

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 10/01/2006 18:39:00 N.º: 00040

CARAT=Ostensivo

---

De Brasemb Santiago para Exteriores em 10/01/2006 (MMZ)

CARAT=Ostensivo

PRIOR=Normal

DISTR=DODC/ DIVULG/DPLP/DAMC/DAM I

DESCR=KDAC

REF/ADIT=CIT 57352 2005

CATEG=MO

//

Programa de Difusão Cultural.

Envio de propostas para 2006.

Embaixada em Santiago

//

Nr. 00040

ROGO RETRANSMISSÃO VIA CLIC PARA DEMAIS EMBAIXADAS NA AMÉRICA  
DO SUL E BRASALADI

A programação do posto para o ano de 2005 sublinhou o conceito de continuidade dos eventos culturais mais exitosos. Já se formou expectativa expectativa por parte do público a respeito da participação brasileira nos eventos de arquitetura com a Universidade Diego Portales, de artes plásticas com o Museu de Arte Contemporânea (MAC), de teatro com o Encuentro de Teatro Popular Latino Americano (ENTEPOLA), de música com a Universidade Perez Rosales e de literatura com a Academia Chilena de la Lengua, só para citar alguns exemplos.

2.Graças ao apoio constante de

Vossa Excelência, a Embaixada consolidou parcerias com atores culturais de relevo no Chile. Tal política amplia o alcance dos eventos, principalmente em relação ao público jovem, que começa a ter contato com a cultura brasileira. Há também o benefício de poder dispôr da rede de contatos, divulgação e infraestrutura dessas instituições.

3.Assim, criou-se verdadeira complementaridade de interesses nesse trabalho. Os projetos da Embaixada são apresentados em espaços de destaque e, em contrapartida, as universidades e centros culturais têm acesso a manifestações culturais brasileiras. A esse respeito, cabe ressaltar que há, no Chile, uma preponderância de projetos financiados por países europeus, principalmente Espanha, Alemanha e França. Portanto, há demanda de propostas culturais da América Latina, especialmente do Brasil.

4. Tal demanda se faz presente pelo interesse do público em eventos como o "Chile Canta Brasil" (tel 900), que atraiu grande número de cantores amadores interpretando canções brasileiras, em português, e também pelo êxito do curso "Brasil: Cultura e Arquitetura da Diversidade", na Universidade do Chile (vide tel 01328/05), um dos mais concorridos dentre aqueles oferecidos pelo Departamento de Extensão daquela instituição, em 2005.

5. A reinauguração do CEB também constituiu fato relevante no tocante aos projetos culturais do posto. Bem equipado e com um auditório mais amplo, o CEB se reinseriu no panorama cultural da cidade. Cabe notar que a programação do referido Centro (tel 1408/05) complementa aquela organizada pelo Setor Cultural da Embaixada. As apresentações musicais às sextas-feiras e os ciclos de cinema têm público cativo, composto pelos alunos de português, pela comunidade brasileira e pelos demais interessados na nossa cultura.

6. Em 2006, dentre os eventos planejados, pretende-se reeditar, pelo terceiro ano consecutivo, atividade em torno da arquitetura brasileira, com a Universidade Diego Portales (UDP). As atividades realizadas com essa instituição têm sido tão proveitosas que a própria UDP solicitou o auxílio deste posto no sentido de assinar convênio de intercâmbio com alguma universidade brasileira. Além disso, pretende-se montar, na UDP, exposição sobre a arquitetura contemporânea brasileira, sob a coordenação do arquiteto Ruy Ohtake, planejada inicialmente para 2005, mas adiada por razões de força maior.

7. Outro evento que também tem se repetido com êxito desde 2003 é o projeto "Brasil: Música e Cinema", realizado com a Universidade Católica de Santiago. Em 2005, o convidado brasileiro foi o músico e cineasta David Tygel, que apresentou seus filmes e realizou palestras para estudantes de música e de cinema.

8. Na tocante às artes plásticas, 2005 marcou a segunda edição da Seleção da Bienal de São Paulo, em Santiago, intitulada "Contrabandistas de Imagens". O evento, que marcou a inauguração da segunda sede do MAC, foi considerado o mais importante do ano no circuito das artes plásticas no Chile. Em 2006, pretende-se apoiar a montagem da mostra "20 Desarreglos-Panorama de Arte Brasileiro", com a curadoria de Gerardo Mosquera, no Museu de Artes Visuais (MAVI).

9. No que se refere à música, existem projetos na área clássica, como a vinda da pianista Lilian Barretto e o violinista Paulo Bosisio e a gravação de CD de música sacra brasileira com o coral que cantou na missa de sete de setembro. Pretende-se, igualmente, organizar, por intermédio do CEB, a segunda versão do Concurso "Chile Canta Brasil" e concretizar a vinda de Aírto Moreira.

10. Em 2005, editou-se o livro bilíngüe dedicado às obras poéticas de João Cabral de Melo Neto e Gonzalo Rojas. A continuação dessa coleção, iniciada em 2003, se dará, em princípio, por intermédio da edição de livro bilíngüe com poemas de Carlos Drummond de Andrade e Nicanor Parra.

11. Outro evento de destaque em 2006 será a inauguração da Praça Vinícius de Moraes, em espaço contíguo à Residência (vide tel 1371/05). Durante o ato, no qual haverá poesia e música, pretende-se descerrar no local placa de bronze com versos do poeta.

12. Detalho, a seguir, proposta de programação cultural para o ano de 2006, desta Embaixada, conforme solicitação constante da Circular Telegráfica 57352 de 28/11/2005. Procurou-se estabelecer, dentro do possível, os custos totais dos projetos. Ressalto, no entanto, que, em 2005, foi necessário solicitar complementação de recursos para diversos eventos, em razão da queda do dólar em relação ao peso chileno. Segundo as atuais previsões, a tendência de desvalorização da moeda norte-americana deverá se manter durante o presente ano.

#### I - ARTES PLÁSTICAS:

Exposição "Meu Brasil", do artista G. Fogaça. A mostra será realizada na Universidade Central de Santiago, em abril, e na PUC da cidade de Temuco, na segunda quinzena do mesmo mês, com a presença do artista. As despesas com transporte das obras, catálogo, convites etc. serão cobertas pelo Estado de Goiás.

Data: abril de 2006.

Exposição de gravuras de Tomie Ohtake, na Galería Isabel Aninat de Santiago.

Data: abril de 2006

Custos: transporte das obras: US\$ 10.000,00 (39)PJ

Seguro US\$ 1.000,00 (39)PJ

Catálogo e convites: US\$ 1.830 (39) PJ

Molduras: US\$ 1.050 (39)PJ

"20 Desarreglos", no Museu de Artes Visuais, (MAVI). Trata-se de exposição com panorama de importantes artistas plásticos brasileiros, montada no MAM, de São Paulo, com a curadoria de Gerardo Mosquera. A referida exposição conta com obras de Cildo Meirelles, Vik Muniz e Adriana Varejão, entre outros.

Data: junho de 2006

Custos: O MAVI está procurando patrocínio em diversas áreas, porém, solicitou que a Embaixada arcasse com os custos de transporte. Saliento, outrossim, que se buscará apoio da TAM no que se refere ao montante solicitado pelos organizadores

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 10/01/2006 18:39:00 N.º: 00040

CARAT=Ostensivo

---

do evento.

Transporte e embalagem: US\$ 40.000,00 (39) PJ

"Urbano Mena", mostra de pintor chileno que mora há mais de 30 anos no Brasil. A temática da mostra é a fusão das mais representativas paisagens chilenas e brasileiras de forma abstrata.

Data: Primeiro semestre de 2006.

Custos: a serem definidos

## II - MÚSICA

Inauguração da "Praça Vinicius de Moraes", espaço recém Construído, contíguo à Residência da Embaixada. Pretende-se realizar festa de música e poesia, com a participação dos principais músicos locais, com exposição de fotografias do poeta com personalidades chilenas como Pablo Neruda, Gabriela Mistral etc.. Pretende-se, igualmente, confeccionar placa de bronze com versos do poeta a ser instalada no local e convidar representante da família para estar presente, como Luciana de Moraes, Presidenta da Fundação Vinícius de Moraes. Data e custos a serem definidos

Apresentação da ópera "Ewartung e a Noite Transfigurada", de Arnold Schoenberg, no Teatro Municipal de Santiago. Estuda-se a possibilidade de trazer os principais artistas do elenco, do Teatro Municipal do Rio, para o evento. A Embaixada tem realizado contatos com o Teatro Municipal de Santiago sobre o assunto.

Data e custos a serem definidos.

Diante do custo elevado do projeto, a produtora do evento está buscando patrocínio no Brasil para a apresentação no Chile.

Recital do duo Paulo Bosisio e Lilian Barreto, piano e violino, na sala de música da Residência.

Data: a ser fixada.

Custos: Cachê; US\$ 3.000,00 (39)PF

2 passagens RJ-Santiago-RJ (33)PJ

alojamento (3 dias, 2 pessoas) US\$ 300,00 (39) PJ

afinação do piano: US\$ 70,00 (36) PF

confecção e distribuição de convites:US\$ 170 PJ

despesas com coquetel e garçons:US\$ 500(39)PJ e US\$ 200(36)

PF

"Show" de Airto Moreira - apresentação no Teatro Oriente de Santiago. O músico brasileiro oferecerá, também, "workshop" na Escola Moderna de Música. Planeja-se conferência de imprensa na Embaixada, com pequeno coquetel e breve apresentação, para os principais editores culturais da mídia

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 10/01/2006 18:39:00 N.º: 00040

CARAT=Ostensivo

---

chilena e demais jornalistas especializados.

Data: maio de 2006

Custos: US\$ 5.000,00 (39) PJ

Despesas com coquetel da roda de imprensa: confecção e distribuição de convites:US\$ 170 PJ

despesas com coquetel e garçons:US\$ 500(39)PJ e US\$ 200(36) PF

Apresentação de músicos da UFMG, em Santiago e Viña del Mar, com três artistas brasileiros: Artur Andrés Riveiro, Regina Stela Campos Amaral e Mauro Rodriguez.

Data e custos a serem definidos com os organizadores do evento, o Instituto Gurdjieff do Chile.

Edição e lançamento de CD com os ganhadores do Concurso "Chile Canta Brasil".

Data: abril de 2006

Custos:Palco US\$ 170 (39) PJ

Garçons: US\$ 200 (36) PF

Músicos, 10 artistas: US\$ 1.200 (36) PF

Aluguel de equipamento de som: US\$ 400 (39) PJ

Coquetel: US\$ 500 (39) PJ e US\$ 200 (36) PF

Convites e distribuição:US\$ 420 (39) PJ

Vinda do Maestro Marlos Nobre. No âmbito do III Festival Internacional de Música Contemporânea Darwin Vargas, na Universidade Católica de Valparaíso.

Data: agosto de 2006.

1 Passagem aérea para o Maestro RJ-Santiago-RJ(33).

Cachê: a ser definido

Festival de Violão ENTRECUERDAS-O Brasil participa deste tradicional evento há vários anos por intermédio da vinda de violonistas.

Custos: 1 passagem aérea (33)

Hospedagem US\$ 400 PJ (39)

Lançamento do CD do músico brasileiro Zeca Barreto. Este músico, residente no Chile há anos, tem no seu currículo trabalhos com Djavan, Gilberto Gil e Caetano Velloso, entre outros. Como se trata de artista que divulga a MPB de boa qualidade no Chile, creio que seria proveitoso participar do lançamento do seu novo CD que contém composições inéditas e clássicos da MPB.

Data: março de 2006

Custos: cachê dos músicos 1.500 (36) PF

Equipamento de som, palco e iluminação US\$ 720.00 (39) PJ

Convites/programa: US\$ 540,00 (39) PJ

Coquetel : US\$ 400 (39) PJ e US\$ 250 (36) PF

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 10/01/2006 18:39:00 N.º: 00040

CARAT=Ostensivo

---

Pianista Luiz de Moura Castro - O Conservatório de música da Universidade Mayor está organizando concertos didáticos e "workshops" com o pianista Luiz de Moura Castro, em março de 2006.

Nesse contexto, o pianista brasileiro poderia realizar concerto para a comunidade brasileira, em espaço nobre, para 300 pessoas, cedido pela Universidade Mayor. Saliento que as despesas de convites, difusão, hospedagem, alimentação, bem como transporte do músico serão custeadas pela Universidade.

Local: Auditório Portal La Dehesa

Custos: Pró Labore Maestro US\$ 500 PF 36.

Coquetel: US\$ 400(PJ 39); Garçons US\$ 150 (PF36)

#### III - LITERATURA:

Edição de Crônicas de Rubem Braga. Quando o escritor morou no Chile, escreveu 9 crônicas que já se encontram traduzidas para o espanhol. O projeto consiste em selecionar 30 crônicas adicionais e traduzi-las por meio de editora local. Pelo que se sabe, até o momento, não há livros deste autor traduzidos para o espanhol. O prólogo dessa edição seria realizado pelo escritor chileno Jorge Edwards.

Data: Segundo semestre de 2006.

Custos:US\$ 4000.00 (39) PJ

Coquetel: US\$ 500 (39) PJ e US\$ 300 (36) PF

Edição do livro "Encontro com o Brasil", esse projeto nasce do programa de música brasileira que a Embaixada patrocina na rádio da Universidade do Chile, apresentado pela senhora Lála Salamanca. Se trata da publicação dos textos preparados para o programa aacompanhados de partituras musicais, fáceis de interpretar, e, se possível, CD, com as canções originais.

Data: a ser definida

Custos: US\$ 4.700.00 PJ (39)

Coquetel: US\$ 400 (39) PJ e US\$ 250 (36) PF

Edição e lançamento de CD com música sacra de autores brasileiros do século XVIII, com o coral e órgão da Igreja Santo Inácio, com o qual se celebrou a missa do sete de setembro de 2005.

Data e custos: a serem fornecidos pelo Diretor do Coral.

Lançamento, em Vicuña, cidade natal da poetisa Gabriela Mistral, dos livros patrocinados pela Embaixada "O Projeto de Gabriela", da escritora Ana Pizarro, e "Gabriela Mistral e o Brasil", compilação de crônicas que Mistral escreveu durante sua estadia no Brasil. Essa atividade realizar-se-á com o patrocínio da Intendência daquela região e a Prefeitura Municipal de Vicuña. Trata-se de homenagem dos diversos

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 10/01/2006 18:39:00 N.º: 00040

CARAT=Ostensivo

---

países onde Gabriela morou.

Data: primeiro semestre de 2006.

Custos a serem avaliados.

Edição de livro de poemas bilingües entre a Academia Brasileira de Letras e a Academia Chilena da Língua com o patrocínio, coordenação e revisão de textos, da Embaixada.

Esse seria o terceiro livro dessa coleção. Os poetas a serem publicados em 2006 seriam; Vicente Huidobro, do Chile, e Drummond de Andrade ou Manuel Bandeira, do Brasil.

Data: segundo semestre de 2006.

Participação da Embaixada nos custos: US\$ 3000 (39) PJ.

Coquetel: US\$ 500 (39) PJ e US\$ 300 (36) PF.

Participação brasileira no IV Encontro de Fronteiras, organizado pela Unión Latina, esta versão: "La Literatura del Cine", requer a presença de um ou mais escritores-cineastas para participar em mesas temáticas e relatar suas experiências.

Data: 6 a 10 de novembro de 2006

Custos: passagem aérea (33) PJ.

Pro-labore:US\$ 600 (36) PF.

Edição bilingüe de livro de pesquisa coletiva de profissionais de universidades brasileiras e chilenas, das áreas de Ciências Humanas e Sociais, que se intitularia "A Formação do Brasil e do Chile no Século XIX: Temas para uma História Comparada". Creio que se trata de projeto fundamental e inédito sobre as relações entre os dois países. O Professor Marco A Villela Pamplona, titular da Cátedra Rio Branco- Vilmar Faria, em 2005, e professor de História da PUC-Rio e da UFF, seria o coordenador do projeto.

Data: segundo semestre

Custos da Edição: US\$ 4.000.00 (39) PJ.

Pro-labore:US\$ 3000.00 (36) PF para os 6 participantes brasileiros.

#### IV - ATIVIDADES ACADÊMICAS

Curso de "Arquitetura e Cultura Brasileira" na Universidade do Chile. A Coordenadora da Unidade de Formação Geral e Básica daquela Universidade elogiou o mencionado curso e solicitou que fosse oferecido novamente, em 2006.

Data: março a junho de 2006.

Custos:

pro-labore para as duas professoras: US\$ 4.000,00 (36)PF

Pro-labore para professores palestrantes: US\$ 450,00 (36)PF

Cátedra Rio Branco - Vilmar Faria nas Universidades do Chile

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 10/01/2006 18:39:00 N.º: 00040

CARAT=Ostensivo

---

e Católica de Santiago. Estimo imprescindível dar continuidade a esse programa de cooperação acadêmica, no âmbito do Convênio entre o IRBr e a CAPES.

Data: a ser definida

Custos: CAPES

V - Mostra de Arquitetura Brasileira

Projeto a ser realizado em cooperação com o arquiteto Ruy Ohtake, que prevê a exposição de painéis fotográficos e maquetes.

Data provável: março 2006

Local: Universidade Diego Portales

Despesas: 2 passagens aéreas SP-Stgo-SP para o arquiteto e seu assistente (33).

Hospedagem: 2 dias, 2 pessoas US\$ 400 (39) PJ.

Coquetel de Inauguração (39) US\$ 400 PJ; US\$ 200 (36) PF

Pró-labore Ruy Ohtake: US\$ 1000 (36) PF.

As demais despesas serão custeadas pela Eletrobrás e pela Universidade Diego Portales

VI - OUTROS:

Ciclo de atividades sobre as manifestações de Nossa Senhora nas Américas - palestras e exposições na Universidade Católica.

Data: novembro de 2006

Custos: ampliação de imagens e divulgação do evento.

US\$ 2.000,00 (39) PJ

Gelson Fonseca Junior, Embaixador

MLMS



De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 26/01/2007 22:13:20 N.º: 00130

CARAT=Ostensivo

---

De Brasemb Santiago para Exteriores em 26/01/2007 (SARS)

CARAT=Ostensivo

PRIOR=Normal

DISTR=DODC/DIVULG/DAV/DPLP/DAM I

DESCR=KDAC

REF/ADIT=CIT 62205 2006

CATEG=MG

//

Brasil-Chile. Programa de  
Difusão Cultural. Exercício de  
2007. Embaixada em Santiago  
Propostas.

//

Nr. 00130

RESUMO=

Cumpro instruções. Encaminho propostas para o  
Programa de Difusão Cultural do Posto em 2007.

Rogo retransmissão via CLIC para as demais Embaixadas na  
América do Sul e BRASALADI

#### I - ARTES PLÁSTICAS

- Mostra da Seleção da 27a Bienal de São Paulo no Museu de  
Arte Contemporânea de Santiago - MAC. Em recente viagem a São  
Paulo, o Diretor do MAC, Francisco Brugnoli, celebrou  
parceria com a Diretoria da Bienal no sentido de trazer a  
Santiago obras selecionadas de 24 artistas, dentre os quais 4  
brasileiros e 2 chilenos. A mostra da Bienal no MAC contou  
com duas edições anteriores, em 2002 e 2005, alcançando  
grande sucesso de público e visibilidade na imprensa.  
Custos: 4 passagens aéreas (33) e USD 2.000,00 PF (36),  
relativos a hospedagem por 5 dias dos seguintes convidados  
brasileiros: Martinho Patrício (artista), Jacopo Crivelli  
Visconti (coordenador de produção) e dois responsáveis pela  
montagem da mostra, ainda a definir  
Data: 26 de abril a 1o de julho (a confirmar)

- Visita ao Chile de Ana Paula Cohen. A historiadora de arte  
e co-curadora da Bienal de São Paulo foi convidada pela  
Universidade Diego Portales a participar de exposição e  
seminário internacional dedicados ao artista plástico chileno  
Mario Navarro, no Museu de Belas Artes de Santiago. A Sra.  
Cohen poderia, ainda, participar de entrevista ou evento de

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 26/01/2007 22:13:20 N.º: 00130

CARAT=Ostensivo

---

divulgação da Mostra da Seleção da Bienal no MAC (projeto descrito neste tel.).

Custos: 1 passagem aérea São Paulo-Santiago-São Paulo (33) e USD 300,00 PF, relativos a três diárias para a Sra. Ana Paula Cohen em Santiago (36)

Data: abril

- Exposição "Os Onze". Os curadores da mostra, composta de 11 pinturas de artistas plásticos consagrados (Rubens Gerchman, Roberto Magalhães, Antônio Peticov, Cláudio Tozzi e outros) e concebidas especialmente para a Copa do Mundo na Alemanha, manifestaram interesse em nova itinerância internacional, a começar por Santiago. A maior parte das despesas seria coberta por empresas privadas e pelo Museu Brasileiro da Escultura - MuBE, onde os quadros se encontram atualmente expostos. O período poderia coincidir com a realização da Copa América 2007.

Custos: USD 500,00 PJ (39) e USD 200,00 PF (36), relativos a despesas de coquetel e garçons

Data: a partir de 25 de junho

## II - LITERATURA

Confirmada a participação do Brasil como país homenageado na 27a Feira Internacional do Livro de Santiago, em outubro/novembro de 2007, julgo do maior interesse promover uma série de eventos ao longo de todo o ano, a fim de evitar a concentração de atividades em torno de duas semanas e, ao mesmo tempo, consolidar a presença da literatura brasileira em um país onde o conhecimento de nossas obras e autores ainda é escasso.

- Leitura e palestra com João Gilberto Noll. O penúltimo romance do escritor, "Lorde", acaba de ser distribuído no mercado chileno por meio da editora argentina Adriana Hidalgo, com previsão para mais dois lançamentos em 2007. O Departamento de Literatura da Universidade Diego Portales interessou-se pela proposta e ofereceu o pagamento da hospedagem do Sr. Noll no Chile, que participaria de mesa-redonda organizada no auditório daquela universidade.

Custos: USD 200,00 PF relativos a pro labore do escritor para proferir palestra e sessão de leitura na Universidade do Chile (36); 1 passagem Porto Alegre-Santiago-Porto Alegre (33); USD 250,00 PJ, relativos à impressão e distribuição de convites (39)

Data: final de abril ou início de maio

- Atividades durante a 27a Feira Internacional do Livro de Santiago. Confirmada a participação do Brasil como país

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 26/01/2007 22:13:20 N.º: 00130

CARAT=Ostensivo

---

homenageado na Feira, o que demandará montagem de "stand", lançamento de livros e eventos com escritores, a Embaixada e o CEB Santiago poderiam complementar a presença do Brasil por meio da realização de atividades culturais paralelas, aproveitando as dimensões e a estrutura do Centro Cultural Estación Mapocho - CCEM.

Custos: USD 500,00 PF, relativos à contratação de atores chilenos para realizar leituras de peças e contos de autores brasileiros (36); USD 1.250,00 PJ, relativos a confecção e distribuição de convites para as diferentes atividades culturais realizadas durante a Feira (39)

A participação de escritores e acadêmicos, bem como a realização de outros eventos culturais, será objeto de reuniões com a Câmara Chilena do Livro e entidades brasileiras envolvidas

Data: final de outubro/novembro

- Concurso de tradução de contos brasileiros. Destinada aos 60 estudantes de tradução de português da Universidade de Santiago (Usach) - a única no Chile a oferecer semelhante curso em nosso idioma -, a iniciativa poderia auxiliar na divulgação de obras curtas brasileiras por ocasião da 27a Feira Internacional do Livro. A entrega dos prêmios deverá ser feita em evento na própria Feira.

Custos: USD 800,00 PF, relativos à premiação de dois alunos do curso de tradução da Usach, em concurso de tradução de contos brasileiros (36)

Data: premiação em outubro/novembro

- Tradução e lançamento do livro "O Último Baile do Império - O Baile da Ilha Fiscal", de Cláudio da Costa Braga. A obra, publicada pelo Serviço de Documentação da Marinha, relata a passagem do encouraçado chileno "Almirante Cochrane" pelo Rio de Janeiro e a realização do baile em homenagem à amizade com o Chile, transformado em símbolo da queda do Império. O lançamento teria lugar durante a Feira do Livro de Santiago. Custos: USD 1.100,00 PF, relativos à contratação de serviços de tradução do livro (36); USD 1.500,00, relativos à diagramação e impressão de 500 exemplares (39); 1 passagem aérea Rio de Janeiro-Santiago-Rio de Janeiro para o autor (33); USD 300,00 PF, relativos a três diárias em Santiago para o autor (36); USD 250,00 PJ, relativos à impressão e distribuição de convites (39)

Data: final de outubro/novembro

- Segundas Jornadas Brasileiras na Universidade do Chile. A conferência sobre literatura e cultura brasileira, a ser organizada pelo Centro de Estudos Latino-Americanos da UdCh, constituirá a segunda edição do evento realizado em novembro

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 26/01/2007 22:13:20 N.º: 00130

CARAT=Ostensivo

---

de 2006, que alcançou boa repercussão junto ao meio acadêmico de Santiago. Os organizadores pretendem aproveitar a realização da Feira Internacional do Livro de Santiago, a fim de reunir o maior número possível de acadêmicos e escritores chilenos e brasileiros.

Antecedente: Tel

Custos: 1 passagem aérea Brasil-Santiago-Brasil, para palestrante a definir (33); USD 400,00 PJ, relativos aos custos de coquetel (39)

Data: final de outubro/novembro

### III - MÚSICA

#### MPB

- Apoio ao ciclo de concertos "Brasil en Vivo". O selo "Vicio Secreto", associado à gravadora "Biscoito Fino" e único no Chile especializado em música brasileira, realizará uma série de shows com grandes nomes da MPB ao longo de 2007, a ser parcialmente financiada por patrocinadores privados. Já confirmados estariam Milton Nascimento (março), Chico Buarque (abril ou maio), Ivan Lins, Paulinho Moska, Chico César e Yamandú Costa (segundo semestre). Representantes do "Vicio Secreto" solicitaram apoio da Embaixada na forma de pagamento de passagens dos artistas que virão desacompanhados e realização de coletivas de imprensa nos jardins da Residência.

Custos: 2 passagens aéreas Brasil-Santiago-Brasil, para os músicos Paulinho Moska e Yamandú Costa (33); USD 1.250,00 PJ, relativos à confecção e distribuição de convites para as coletivas de imprensa com os artistas (39)

Data: seis concertos ao longo do ano, a partir de março

- Show da cantora Sandy com o pianista Marcelo Bratke. O concerto do duo no Auditório Ibirapuera, em dezembro de 2006, atraiu milhares de pessoas e revelou o talento da cantora para o repertório de jazz e MPB (Tom Jobim, Cole Porter, Cláudio Santoro etc.). Parte significativa dos custos seria patrocinada por empresas privadas, como a TIM.

Custos: USD 4.500,00 PJ, relativos à contratação de produtora local, que se encarregaria da divulgação do evento e organização logística do show em casa de espetáculos de Santiago (39)

Data: a confirmar

- Apresentação de MPB durante a "Semana Brasileira" na Universidade Santo Tomás - UST. A UST, com a qual a Embaixada mantém produtiva cooperação, deverá promover "Semana Brasileira" no contexto do início do ano letivo em 2007. A

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 26/01/2007 22:13:20 N.º: 00130

CARAT=Ostensivo

---

iniciativa incluirá, além de concerto, pequeno festival de cinema brasileiro.

Custos: USD 500,00 PF (36), relativos ao cachê de cinco músicos (incluindo os dois vencedores do Concurso "Chile Canta Brasil"); USD 150,00 PJ, relativos a coquetel com especialidades brasileiras, no dia do concerto (39)  
Data: segunda quinzena de março

- Apoio à participação brasileira no "Festival Entre Cuerdas" de violão. Os organizadores de um dos principais encontros anuais de violonistas da América Latina convidam, tradicionalmente, instrumentistas brasileiros entre as atrações internacionais. O convidado de 2006, Marcus Tardelli, realizou apresentações de grande êxito.

Antecedentes: tel 1236/2006

Custos: 2 passagens aéreas Brasil-Santiago-Brasil, para violonista a ser ainda anunciado (33); USD 600,00 PF, relativo a pro labore simbólico (36)

#### MÚSICA CLÁSSICA

Pretendo relacionar, integral ou parcialmente, as atividades nesse campo à celebração do centenário do nascimento de Camargo Guarnieri, o compositor erudito brasileiro mais importante depois de Villa-Lobos. A viúva do músico, Sra. Vera Sílvia Guarnieri, e o Instituto de Estudos Brasileiros - IEB, da USP, respectivamente detentores dos direitos autorais e do banco de partituras do compositor, já manifestaram concordância com as iniciativas de divulgação da obra de Guarnieri no Chile.

- Recital do duo Lilian Barretto (piano)-Paulo Bosisio (violino). Por motivos de agenda, o concerto previsto para 2006 foi adiado para o corrente ano. O duo Bosisio-Barretto lançou recentemente CD com a integral da obra de Francisco Mignone para violino e piano, muito elogiado pela crítica brasileira. Local: Sala de Concertos do Portal La Dehesa. Custos: USD 3.000,00 PF (36), relativos ao pagamento de cachê para os artistas; 2 passagens aéreas Rio de Janeiro-Santiago-Rio de Janeiro (33); USD 170,00 PJ, relativos à confecção e distribuição de convites (39)

Data: 3 de abril

- Concerto do Trio Porto Alegre. Um dos mais destacados conjuntos de câmara da atualidade no Brasil, o trio formado por Ney Fialkow (piano), Cármeo de los Santos (violino) e Hugo Pilger (violoncelo) interpretará obras de compositores brasileiros para a formação, incluindo o raramente executado Trio de Camargo Guarnieri. O evento se realizará em conjunto

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 26/01/2007 22:13:20 N.º: 00130

CARAT=Ostensivo

---

com a Embaixada em Assunção.

Custos: USD 3.600,00 PF (36), relativos ao pagamento de cachê para os artistas; 2 passagens aéreas Porto Alegre-Santiago-Assunção e 1 passagem aérea EUA-Santiago-Assunção (33); USD 250,00 PJ, relativos à confecção e distribuição de convites (39)

Data: 22 de maio

- Recital do pianista Sergio Monteiro. O vencedor do II Concurso Internacional Martha Argerich, em 2003, vem realizando inúmeras apresentações de sucesso no Brasil e no exterior, em prestigiosas salas de concerto como a Sala São Paulo e a Konzerthaus de Berlim. O pianista propôs apresentação solo em Santiago, com programa parcialmente dedicado a compositores brasileiros.

Custos: USD 1.000 PF (36), relativos a cachê simbólico do pianista; passagem aérea Suíça-Santiago-Suíça (33); USD 250,00 PJ, relativos à confecção e distribuição de convites (39)

Data: a confirmar, no segundo semestre

- Concerto de obras brasileiras para coro e órgão. A Igreja San Ignacio, que abriga o melhor órgão do Chile e um dos mais relevantes conjuntos vocais de Santiago (Coro Vox Coelestis), manifestou interesse em apresentar obras brasileiras (incluindo a "Missa Dilígite", de Camargo Guarnieri, e peças do período colonial) no contexto da Semana da Pátria. Custos: USD 500,00 PF, relativos a pagamento de cachê simbólico ao organista, Nicolas Petrovich, e ao coro (36); USD 250,00 PJ, relativos à confecção e distribuição de convites (39)

Data: semana de 3 a 7 de setembro

- Gravação dos concertos do Trio Porto Alegre e do pianista Sergio Monteiro. A inclusão, nos programas, de obras raramente executadas (como o Trio e a Toccata de Camargo Guarnieri) justificaria o registro dos concertos para posterior elaboração de CD promocional.

Custos: USD 2.450,00 PJ, relativos à contratação de técnico e aluguel de equipamento de gravação (39); USD 500,00 PJ, relativos à compra de 500 CDs para prensagem; USD 600,00 PJ, relativos à impressão de encartes para os CDs (39)

- Palestra sobre Camargo Guarnieri com a musicóloga Flávia Toni. Professora da USP e uma das maiores autoridades brasileiras no compositor, a Sra. Toni manifestou interesse em proferir palestras em escolas de música e universidades de Santiago. A iniciativa poderia ser associada a apresentação, por parte de estudantes de música, de obras de Guarnieri. O

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 26/01/2007 22:13:20 N.º: 00130

CARAT=Ostensivo

---

Diretor do Departamento de Música da Universidade do Chile, Prof. Mario Solís, manifestou interesse na atividade. Custos: USD 500,00 PF (36), relativos a pro labore da Sra. Flávia Toni; USD 600,00 PF (36), relativos a cachê simbólico de estudantes da UdCh para a interpretação de obra de câmara de Camargo Guarnieri; 1 passagem aérea São Paulo-Santiago-São Paulo (33); USD 250,00 PJ, relativos à confecção e distribuição de convites (39)  
Período: segundo semestre

- Apoio aos concertos de Antonio Meneses e Quinteto Villa-Lobos. Segundo informações da empresária dos músicos, Sra. Fiorella Solares, o violoncelista e o quinteto de sopros estariam projetando turnês por alguns países da América do Sul em 2007, em princípio patrocinados pela Petrobras. Custos: USD 800,00 PJ (39) e USD 300,00 PF (36), relativos aos custos de coquetel e contratação de garçons para os dois concertos  
Data: a confirmar

#### ARQUITETURA E DESIGN

- Apoio às visitas da desenhista gráfica Ana Fortes e da desenhista industrial Ana Couto. A Faculdade de Arquitetura e Desenho da Universidade Diego Portales, com a qual a Embaixada mantém tradicional cooperação, propôs a realização de "workshops", palestras e entrevistas em revistas especializadas com as convidadas. A Sra. Ana Couto poderá aproveitar a ocasião para participar, como jurada, do Prêmio "Chile Diseño 2007", organizado pela Associação Chilena de Empresas de Desenho - QVID, evento que já contou com o apoio da Embaixada.  
Custos: 2 passagens aéreas Rio de Janeiro-Santiago-Rio de Janeiro (33)  
Datas: primeiro semestre (Ana Fortes), novembro (Ana Couto)

- Exposição "Oscar Niemeyer: Un Siglo de Vanguardia", dedicada aos 100 anos de Oscar Niemeyer. O arquiteto chileno Rafael Pino organizará, com o apoio da Fundação Oscar Niemeyer e da Universidade Diego Portales, exposição de projetos e maquetes no Museu de Belas Artes de Santiago, além de ciclo de palestras com especialistas chilenos e brasileiros.  
Custos: uma passagem aérea Rio de Janeiro-Santiago-Rio de Janeiro, para palestrante a ser indicado pelos organizadores do evento (33); USD 400,00 PJ (39), para realização de coquetel e USD 150,00 PF (36), para serviço de garçons  
Datas: 28 de junho a 29 de julho

#### ATIVIDADES ACADÊMICAS

- Curso "Arquitetura e Cultura Brasileira" na Universidade do Chile. A Reitoria Acadêmica da Universidade manifestou interesse na continuidade do curso eletivo de graduação, que entraria em seu quinto semestre consecutivo, com grande procura por parte dos estudantes.

Custos: USD 2.500,00 PF, relativos ao pro labore da Prof. Grazielle Freitas (36); USD 450,00 PF, relativos ao pro labore de três palestrantes (36)

Período: março a junho de 2007

- Apoio ao projeto "A formação do Brasil e do Chile no século XIX: temas para uma história comparada". A iniciativa, apresentada pelo Prof. Marco Antônio Pamplona (PUC-RJ) no âmbito do Programa Sul-Americano de Apoio às Atividades de Cooperação em Ciência e Tecnologia - PROSUL, do MCT, prevê a realização de dois Seminários sobre história comparada, em Santiago e no Rio de Janeiro. Os resultados das discussões e apresentações seriam publicados em livro, em 2008. A entidade chilena envolvida no projeto é a Universidade Católica do Chile.

Custos: 2 passagens aéreas Brasil-Santiago-Brasil, para acadêmicos a serem ainda indicados pelo Prof. Pamplona.

Data: agosto (a confirmar)

- Apoio ao VII Congresso de Arquivologia do Mercosul. A delegação brasileira ao evento, a realizar-se em Viña del Mar, em novembro, incluirá os Presidentes das Associações de Arquivistas de inúmeros estados, além de professores, estudantes e profissionais da área. A organização do Congresso solicita o apoio da Embaixada na contratação de intérpretes português-espanhol.

Custos: USD 2.700,00 PF, relativos à contratação de dois intérpretes por 4 dias (36)

Data: 21 a 24 de novembro

2. Chefia o Setor Cultural da Embaixada o Secretário André Chermont de Lima (correio eletrônico:

chermont@embajadadebrasil.cl; telefone no Posto: +56 2 876 3430; telefone residencial: +56 2 492 6455), assessorado pelas funcionárias locais Violeta Romero (violeta@embajadadebrasil.cl; tel.: +56 2 876 3423) e Maria Eugenia Llosa (cultura@embajadadebrasil.cl; tel.: +56 2 876 3453).

Mario Vilalva, Embaixador



De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 26/01/2007 22:13:20 N.º: 00130

CARAT=Ostensivo

---

ACL

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 18/01/2008 15:53:58 N.º: 00056

CARAT=Ostensivo

---

De Brasemb Santiago para Exteriores em 18/01/2008 (EMLJ)

CARAT=Ostensivo

PRIOR=Normal

DISTR=DODC/DIVULG/DAV/DAM III

DESCR=KDAC

RTM/CLIC=GRPAMSUL

REF/ADIT=CIT 66410 2007

CATEG=MG

//

Programa de Difusão Cultural.

Exercício de 2008. Santiago.

Proposta.

//

Nr. 00056

Rogo retransmissão via CLIC para as demais Embaixadas na América do Sul e Brasaladi

Cumpro instruções. Transmito, a seguir, proposta do Programa de Difusão Cultural para 2008 (PDC 2008):

#### I - ARQUITETURA

- Apoio à exposição "Niemeyer por Niemeyer", em homenagem aos 100 anos de Oscar Niemeyer. A mostra, já exposta em algumas cidades brasileiras, reúne painéis com fotografias de Carlos Eduardo Niemeyer, desenhos, maquetes e instalações de vídeo. A iniciativa poderá constituir importante complemento ao já anunciado projeto de construção de um Centro Cultural, em Valparaíso, desenhado pelo arquiteto brasileiro e com inauguração prevista para 2010. Entre os patrocinadores encontram-se o Museu de Belas Artes - que sediará a exposição em Santiago -, a Fundação Itaú Cultural, que cobrirá parte dos custos de transporte, instalação e direitos, e a Prefeitura de Valparaíso, caso se concretize a proposta de

estender a exposição àquela cidade. A curadoria chilena solicitou o apoio da Embaixada no sentido de custear o deslocamento e a permanência da equipe de montagem brasileira no Chile.

Custos estimados: 6 passagens aéreas Rio de Janeiro-Santiago-Rio de Janeiro; USD 6,240.00, em PF, relativos a despesas de hospedagem e diárias para equipe de seis pessoas.

Período: junho e julho.

- Apoio às visitas dos arquitetos brasileiros Angelo Bucci e Arnaldo Puntoni. A Faculdade de Arquitetura e Desenho da Universidade Diego Portales (UDP), com a qual a Embaixada mantém intensa cooperação há alguns anos, convidou os dois jovens arquitetos - também reconhecidos professores - para a realização de palestras e "workshops". A UDP cobrirá os custos de hospedagem e honorários.

Custos estimados: 2 passagens aéreas São Paulo-Santiago-São Paulo.

Período: segundo semestre letivo.

## II - FOTOGRAFIA

- Apoio à participação brasileira na "Fotoamérica 2008 - 3a Bienal Internacional de Fotografia em Santiago". O Brasil esteve presente nas duas edições anteriores do mais importante evento dedicado à fotografia no Chile, participando, em 2006, com a mostra "Amrik", exposta no Centro Cultural Palácio La Moneda. A curadoria da "Fotoamérica" propôs, para 2008, exposição de Cássio Vasconcellos, um dos mais renomados fotógrafos de arquitetura do Brasil, aproveitando o contexto do centenário de Oscar Niemeyer. A organização do Festival arcará com os custos de divulgação do evento e cachê do fotógrafo.

Custos estimados: 1 passagem aérea São Paulo-Santiago-São Paulo; USD 300.00, em PF, relativos aos custos de hospedagem e diárias do fotógrafo; USD 1,600.00, em PJ, relativos à confecção de 35 cópias digitais das fotografias, montadas em Trovicel; e USD 800.00 (USD 600.00 em PJ e USD 200.00 em PF), relativos ao coquetel de inauguração.

Período: outubro e novembro (o fotógrafo confirmou sua vinda a Santiago de 28 a 30 de outubro).

## III - LITERATURA

- Lançamento de nova tradução de "Esaú e Jacó", de Machado de Assis. O livro, que já está sendo traduzido com recursos dessa SERE, deverá ser publicado em co-edição com a LOM Ediciones. Tratar-se-á da única versão em espanhol disponível no mercado, uma vez que a anterior, argentina, data de 1905 e

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 18/01/2008 15:53:58 N.º: 00056

CARAT=Ostensivo

---

encontra-se esgotada. Pretendo convidar para o evento de lançamento o escritor chileno Jorge Edwards, um dos maiores especialistas mundiais em Machado de Assis. Custos estimados: USD 150.00, em PF, relativos à tradução para o espanhol de ensaio premiado no âmbito do "I Concurso Internacional Machado de Assis", o qual seria publicado como introdução ao romance; USD 200.00, em PF, relativos aos honorários para a palestra de Jorge Edwards; USD 400.00, em PJ, relativos à impressão e postagem de convites; USD 400.00 (USD 200.00 em PJ e USD 200.00 em PF), relativos a despesas de coquetel e contratação de garçons. Período: outubro ou novembro (por ocasião da Feira Internacional do Livro de Santiago).

- Evento de apresentação do romance "Quincas Borba" e de coletânea de contos, editados pela Biblioteca Ayacucho (Venezuela). A editora, que reúne um dos maiores acervos de literatura latino-americana do mundo, interessou-se em organizar, por meio de sua representante no Chile, evento comemorativo dos 100 anos da morte de Machado de Assis. Os dois títulos do autor brasileiro publicados pela Biblioteca Ayacucho, "Quincas Borba" e "Cuentos", deverão ser apresentados por especialista a confirmar. A Embaixada da Venezuela em Santiago deverá co-patrocinar o evento. Custos estimados: USD 200.00, em PF, relativos a honorários de palestrante a definir; USD 400.00, em PJ, relativos à impressão e postagem de convites; USD 400.00 (USD 200.00 em PJ e USD 200.00 em PF), relativos a despesas de coquetel e contratação de garçons. Período: final de maio ou setembro.

- "Literatura e Futebol". No contexto dos 50 anos da conquista da Copa do Mundo da Suécia, proponho a realização de evento sobre literatura e futebol, na Universidade Diego Portales, em conjunto com as Embaixadas do México e da Suécia. A programação incluiria exibição de documentários, palestras com especialistas e leitura de contos e crônicas. Custos estimados: USD 1,500.00, em PJ, relativos à legendagem digital em espanhol do documentário "Os Grandes Duelos do Esporte: Fla x Flu", produzido pela televisão franco-alemã ARTE; USD 250.00, em PF, relativos à contratação de atores para sessão de leitura de crônicas traduzidas; USD 1,000.00, em PJ, relativos à impressão e postagem de material de divulgação do evento. Período: maio.

- Apoio à visita do escritor Otávio Jr. a Santiago. O idealizador do projeto "Ler é 10 - Leia Favela", de incentivo à leitura em comunidades carentes, foi convidado para

participar da 22a Feira Internacional do Livro Infantil e Juvenil de Providência, ocasião em que apresentará seu trabalho em seminário sobre fomento à leitura.  
Custos estimados: 1 passagem aérea Rio de Janeiro-Santiago-Rio de Janeiro; USD 400.00, em PF, relativos a diárias e hospedagem do escritor por quatro dias; USD 200.00, em PF, relativos a honorários de conferencista na Feira.  
Período: segunda quinzena de maio.

- II Concurso "Chile Traduce a Brasil", de tradução de contos brasileiros. Tendo em vista o interesse despertado pela iniciativa, lançada no ano passado em cooperação com a Faculdade de Letras da Universidade de Santiago (USACH), proponho a expansão do próximo concurso para todo o Chile e o aumento dos valores dos prêmios. Trata-se de iniciativa de grande importância para o estímulo ao aprendizado do português e formação de estudantes de tradução. Serão selecionados, neste ano, contos de Machado de Assis.  
Custos estimados: USD 1,400.00, em PF, relativos à concessão de prêmios em dinheiro para os três primeiros lugares (USD 800.00, USD 400.00 e USD 200.00, respectivamente); USD 1,000.00, em PJ, relativos à impressão e postagem de material de divulgação.  
Período: setembro (concurso) e novembro (cerimônia de premiação).

#### IV - MÚSICA

##### MPB

- V Festival "Brasil: Música y Cine", na Pontifícia Universidade Católica do Chile. O evento, que reúne exibição de filmes dedicados à música e concertos ao vivo, integrará este ano as celebrações dos 120 anos da PUC e 20 anos de seu Centro de Extensão. Proponho a participação do "Trio Madeira Brasil", um dos mais festejados conjuntos de choro e MPB instrumental do Brasil, que ademais é protagonista do documentário "Brasileirinho", de Mika Kaurismäki, a ser reapresentado na ocasião.  
Custos estimados: 3 passagens aéreas Rio de Janeiro-Santiago-Rio de Janeiro; USD 6,000.00, em PF, relativos ao cachê do Trio.  
Período: primeira semana de setembro.

##### MÚSICA CLÁSSICA

- Concerto do Quinteto Villa-Lobos. Um dos melhores conjuntos de sopros do mundo, o Quinteto Villa-Lobos lançou recentemente CD reunindo as obras mais importantes para essa

formação no repertório clássico brasileiro. O grupo realizaria circuito de apresentações em Santiago, Assunção, Montevideu e Buenos Aires.

Custos estimados: 5 passagens aéreas, em trechos a confirmar; USD 4,000.00, em PF, relativos ao cachê dos músicos; USD 1,300.00, em PF, relativos à hospedagem e alimentação dos músicos por dois dias; USD 600.00, em PJ, relativos à impressão e postagem de convites; USD 200.00, relativos à contratação de técnico de gravação.

Período: segunda semana de maio.

- Concerto comemorativo do bicentenário da chegada da família real ao Brasil. Propus ao diretor do coro chileno "Vox Coelestis" - que realizou, em setembro de 2007, concerto com obras corais brasileiras - a apresentação de peças sacras do Pe. José Maurício Nunes Garcia e de Sigismund von Neukomm, ambos compositores da Real Capela do Rio de Janeiro, durante a permanência de D. João VI no Brasil.

Custos estimados: USD 500.00, em PF, relativos ao cachê dos músicos; USD 600.00, em PJ, relativos à impressão e postagem de convites; USD 200.00, relativos à contratação de técnico de gravação.

Período: a definir.

#### V - EVENTOS ACADÊMICOS

- Seminário sobre o bicentenário da chegada da família real ao Brasil. O Instituto de História da Pontifícia Universidade Católica do Chile, que mantém estreita cooperação com a Faculdade de História da PUC-RJ, interessou-se pela proposta da Embaixada de realizar evento acadêmico sobre os 200 anos da chegada da família real portuguesa ao Brasil. O seminário, cujo formato ainda está sendo discutido por professores das duas universidades, deverá incluir intervenções de especialistas brasileiros, chilenos e, eventualmente, portugueses.

Custos estimados: 2 passagens aéreas Rio de Janeiro-Santiago-Rio de Janeiro, para professores brasileiros a confirmar; USD 600.00, em PJ, relativos à impressão e postagem de convites e material de divulgação; USD 400.00 (USD 200.00 em PF e USD 200.00 em PJ), relativos a despesas de coquetel e contratação de garçons.

Período: a definir.

- Apoio à visita ao Chile do Prof. Luiz Alberto Moniz Bandeira. Proponho aproveitar a vinda do acadêmico a Buenos Aires, onde apresentará seu livro "De Martí a Fidel", para realizar conferência em universidade chilena.

Custos estimados: 1 passagem aérea Buenos Aires-Santiago-

Buenos Aires; USD 300.00, em PF, relativos a despesas de hospedagem e diárias por dois dias.

Período: março.

- Apoio às visitas ao Chile de Marcos Moraes e Ana Paula Cohen. O Diretor da Academia de Arte da Fundação Armando Álvares Penteado (FAAP), Sr. Marcos Moraes, foi convidado pela Escola de Artes da Universidade Diego Portales (UDP) para proferir palestra sobre artes plásticas no Brasil e dar início a projetos de cooperação acadêmica entre as duas instituições. A UDP pretende convidar, igualmente, a crítica, historiadora de arte e co-curadora da 27a Bienal de São Paulo, Ana Paula Cohen, para voltar ao Chile e participar de "workshops" e conferências com estudantes de artes plásticas. A UDP cobrirá os custos de hospedagem e honorários. Custos estimados: 2 passagens aéreas São Paulo-Santiago-São Paulo.

Período: abril (Marcos Moraes) e maio (Ana Paula Cohen).

- Curso "Arquitetura e Cultura Brasileira" na Universidade do Chile. A Reitoria Acadêmica da Universidade manifestou interesse em dar seguimento ao curso eletivo de graduação, que entrará em seu terceiro ano consecutivo, com grande procura por parte dos estudantes.

Custos: USD 4,200.00, em PF, relativos aos honorários das professoras Grazielle Freitas e Maria Pia Bay-Schmidt; USD 400.00, em PF, relativos aos honorários de dois palestrantes, a definir.

Período: segundo semestre letivo (agosto a dezembro).

#### VI - OUTROS EVENTOS

- Dia do Patrimônio Nacional. A Embaixada abre, tradicionalmente, suas portas à visitação pública por ocasião dessa data. Como o Dia do Patrimônio é sempre agendado aos domingos, faz-se necessário contratar funcionários da Embaixada em regime de hora extra, para apoiar o trabalho dos guias (contratados pelo Governo chileno) e reforçar a segurança da Residência.

Custos estimados: USD 700.00, em PF, relativos ao pagamento de horas extras, e USD 100.00, em PJ, relativos à aquisição de bebidas e refeições para os guias e pessoal de apoio.

Data: 25 de maio.

2. São os seguintes os dados de contato do Chefe e funcionários do Setor de Divulgação:

- Secretário André Chermont de Lima. E-mail: chermont@embajadadebrasil.cl; tels.: +56 2 8763430

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 18/01/2008 15:53:58 N.º: 00056

CARAT=Ostensivo

---

(Embaixada) e +56 2 4926455 (residencial);

- Auxiliar Administrativa Violeta Romero. E-mail:  
violeta@embajadadebrasil.cl; tels.: +56 2 8763423 (Embaixada)  
e +56 2 2292434 (residencial);

- Auxiliar Administrativa Maria Eugenia Llosa. E-mail:  
cultura@embajadadebrasil.cl; tels.: +56 2 8763453 (Embaixada)  
e +56 2 7163139 (residencial).

Mario Vilalva, Embaixador

ACL/VR/MEL

.



De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 19/01/2009 15:04:41 N.º: 00066

CARAT=Ostensivo

---

De Brasemb Santiago para Exteriores em 19/01/2009 (WVNG)

CARAT=Ostensivo

PRIOR=Normal

DISTR=DODC/DIVULG/DAV/DAM III

DESCR=KDAC

RTM/CLIC=GRPAMSUL

REF/ADIT=CIT 70751

CATEG=MG

//

Programa de Difusão Cultural.

Exercício de 2008. Santiago.

Proposta.

//

Nr. 00066

Rogo retransmissão via CLIC para as demais Embaixadas na América do Sul e Brasaladi

Cumpro instruções. Transmito, a seguir, proposta de Programa de Difusão Cultural para 2009 - PDC 2009.

#### I - ARQUITETURA

- Apoio à visita do arquiteto paisagista Fernando Chacel. A Faculdade de Arquitetura, Arte e Desenho da Universidade Diego Portales, com a qual a Embaixada mantém intenso programa de cooperação há alguns anos, convidou o paisagista brasileiro, que iniciou sua carreira no escritório de Roberto Burle Marx, a proferir palestra aberta ao público e desenvolver "workshop" na referida faculdade, a qual se encarregará, em contrapartida, dos gastos de hospedagem e pagamento de honorários ao profissional brasileiro.

Custo estimado:

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 19/01/2009 15:04:41 N.º: 00066

CARAT=Ostensivo

---

1 passagem aérea Rio de Janeiro/Santiago/Rio de Janeiro.

Período: segundo semestre letivo.

## II - ARTES PLÁSTICAS

- Mostra de seleção da 28ª Bienal de São Paulo no Museu de Arte Contemporânea de Santiago - MAC. Em visita à Embaixada, o Diretor do MAC, Francisco Brugnoli, manifestou sua intenção de trazer a Santiago obras selecionadas da última Bienal de São Paulo. Seria a quarta edição de seleção da Bienal no MAC, tendo as anteriores (2002, 2005 e 2007), obtido grande sucesso de público e visibilidade nos meios de comunicação. O Senhor Brugnoli solicitou, especificamente, apoio financeiro para a montagem, no âmbito dessa seleção de obras da Bienal, das mostras dos artistas brasileiros João Modé e Wagner Morales.

Custo estimado:

03 passagens aéreas Rio/Santiago/Rio para os artistas João Modé e Wagner Morales e para Ivo Mesquita, curador da Bienal de São Paulo;

USD 500.00, em PJ - 05 dias de hospedagem para Ivo Mesquita;

USD 1,500.00, em PJ - 20 dias de hospedagem para João Modé;

USD 1,080.00, em PF - ajuda de custo para João Modé;

USD 7,000.00, em PJ - montagem e material da instalação de João Modé;

USD 350.00, em PJ - 04 dias de hospedagem para Wagner Morales;

USD 300.00, em PF - ajuda de custo para Wagner Morales.

Período: maio

## III - DESENHO

- Apoio à visita do desenhista Kiko Farkas. A Faculdade de Arquitetura, Arte e Desenho da Universidade Diego Portales, convidou o destacado desenhista brasileiro a organizar exposição de seu trabalho, proferir palestra aberta ao público e desenvolver "workshop" com os alunos da referida faculdade. Recordo que Kiko Farkas fundou o seu escritório

"Máquina Estúdio" em 1987, com atuação nas áreas institucional, editorial e cultural. Foi o ganhador do concurso da Marca Brasil, programa de identidade corporativa da EMBRATUR. Outros clientes do desenhista incluem a Editora Companhia das Letras, Santista Têxtil, Gol Transportes Aéreos, Instituto Moreira Salles, entre muitos outros. A faculdade em apreço se encarregará, em contrapartida, da hospedagem, diárias e honorários do profissional brasileiro.

Custo estimado:

1 passagem aérea São Paulo/Santiago/São Paulo.

Período: primeiro semestre letivo.

- Apoio à visita da desenhista Ruth Klotzel. A Faculdade de Desenho da Universidad del Desarrollo, convidou a destacada desenhista brasileira a organizar exposição de seu trabalho, proferir palestra aberta ao público e desenvolver "workshop". A visita da profissional brasileira insere-se na quarta edição do evento "Semana D", promovido pela instituição de ensino em apreço, e que, este ano, terá como mote "Desenho, gestão e oportunidades de negócio em tempos de crise". A faculdade em apreço se encarregará, em contrapartida, da hospedagem, diárias e honorários da profissional brasileira.

Custo estimado:

1 passagem aérea São Paulo/Santiago/São Paulo.

Período: de 04 a 08 de maio

- "Kabum! Mix". Apoio à visita do desenhista Felipe Taborda. A Faculdade de Desenho da Universidad del Desarrollo, convidou o destacado desenhista brasileiro a desenvolver atividades (exposição, palestra e "workshop") em torno do projeto "Kabum! Mix". Trata-se de iniciativa de inclusão social, já desenvolvida em favelas do Rio de Janeiro, por meio da qual, durante 3 semanas, jovens socialmente desfavorecidos recebem orientação sobre ferramentas de desenho e elaboram cartazes relativos a problemas sociais de suas comunidades. No caso chileno, os temas abordados serão abastecimento de água, direitos humanos e gravidez precoce. Ao final da atividade, serão selecionados 12 cartazes, 4 de cada tema, provenientes de comunidades da grande Santiago, os quais serão distribuídos entre 200 pontos localizados em mobiliário urbano e estações de metrô. O projeto conta ainda com a participação do desenhista francês Alain Le Querrec,

reconhecido ativista político, colaborador do jornal "Le Monde". Está prevista, ainda, a produção de DVD, com 10 minutos de duração, sobre o desenvolvimento do projeto. A faculdade em apreço se encarregará, em contrapartida, da hospedagem, diárias e honorários do profissional brasileiro.

Custo estimado:

1 passagem aérea Rio/Santiago/Rio.

Período: terceiro trimestre

- Concurso de "design" de catálogo "Relatório de Atividades Culturais -Embaixada em Santiago - 2008". Com o intuito de divulgar as atividades culturais da Embaixada, no Chile e no Brasil, entre potenciais parceiros institucionais (autoridades, empresários, intelectuais e artistas) com vistas a aumentar a qualidade e variedade dos projetos de cooperação cultural, proponho o lançamento de concurso de "design", para o catálogo em questão, entre os alunos do último ano da Escola de Desenho da Faculdade de Arquitetura, Arte e Desenho, da Universidade Diego Portales - UDP. A iniciativa objetiva, ao mesmo tempo, divulgar as atividades culturais da Embaixada por meio de um catálogo de qualidade e desenvolver, junto à UDP, iniciativa pedagógica altamente estimulante. Evento combinado com o item da programação cultural para 2009 referente à proposta de impressão do catálogo de atividades culturais da Embaixada (ver telegrama referente ao Programa de Divulgação da Realidade Brasileira - PDRB 2009, afeto à DIVULG, rubrica MATERIAL DE DIVULGAÇÃO).

Custo estimado:

USD 1,000.00, em PJ - prêmio de computador notebook, com cartão VGA especial (para desenho), para o vencedor do concurso.

#### IV - LITERATURA

- Participação na 29ª Feira do Livro de Santiago, prevista para o período entre a última semana de outubro e a primeira novembro de 2009. Atendendo a proposta da Embaixada de Portugal, proponho o aluguel de estande conjunto com aquela Representação diplomática, bem como a realização de um "Dia do Brasil", composto de espetáculo musical com conjuntos de

MPB locais e leitura de textos infantis, aulas "express" de português e apresentações de capoeira, a cargo do Centro Cultural Brasil-Chile, além do lançamento das co-edições da Embaixada previstas para 2009: "Arte Contemporaneo y Arquitectura Brasileña", compilação de dois textos de Lúcio Costa; "Historia Concisa de Brasil", de Boris Fausto; e "Estudios de Literatura Brasileña - historia, crítica y textos seleccionados", compilação de textos a ser organizada pela leitora brasileira na PUC-Santiago, Professora Maria Aparecida Rodrígues Fontes. A iniciativa de aluguel conjunto de estande tem como objetivo desenvolver a cooperação com a Embaixada de Portugal, iniciada no ano passado por ocasião das comemorações do bicentenário da transferência da côrte real portuguesa para o Brasil. Ressalto que estou propondo, na mesma linha de ação, participação conjunta com Portugal na organização de mostra de cinema (ver telegrama referente à proposta de Programa de Promoção do Audiovisual Brasileiro - PPAB 2009,afeto à DAV).

Custo estimado:

USD 1,400.00, em PJ - metade do preço de aluguel de estande (a outra metade seria paga pela Embaixada de Portugal);

USD 1,500.00, em PF - cachê para apresentação musical de dois grupos de MPB locais: "Zeca Barreto e Grupo", brasileiro radicado em Santiago, e "Água de Beber", segundo colocado no último concurso "Chile Canta Brasil", promovido anualmente pela Embaixada.

USD 500.00, em PJ - aluguel de equipamento de som para as apresentações musicais

USD 50.00, em PF - contratação de fotógrafo para registrar o evento.

Período: outubro/novembro

- Publicação e lançamento do livro "Estudios de Literatura Brasileña - historia, critica y textos seleccionados". A leitora brasileira na Pontífica Universidade Católica de Santiago, Professora Maria Aparecida Rodrígues Fontes, por sugestão do Setor Cultural da Embaixada, apresentou projeto de publicação de livro sobre literatura brasileira, em espanhol, a ser organizado com base em contribuições de acadêmicos de diversas instituições universitárias, no Brasil e no exterior. A publicação teria

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 19/01/2009 15:04:41 N.º: 00066

CARAT=Ostensivo

---

como finalidade realizar apresentação crítica de escritores e poetas brasileiros e tecer considerações analíticas sobre os diferentes períodos e movimentos culturais em que se inserem, proporcionando aporte para o estudo e compreensão da literatura, da arte e da cultura brasileira, desde sua origem até os dias atuais. A publicação se destinaria tanto a especialistas e alunos do meio universitário quanto ao público em geral. O lançamento incluiria mesa redonda.

Custo estimado:

USD 1,600.00, em PJ - impressão de 500 exemplares do livro;

USD 500,00, em PJ - impressão e distribuição de convites para lançamento ;

USD 450.00, em PJ - coquetel;

USD 120.00, em PF - contratação de garçons;

USD 400.00, em PF - palestrantes convidados para lançamento.

Período: impressão em setembro e lançamento em novembro.

- Lançamento de livro bilíngue de poesia brasileira e chilena, a ser co-editado pela Academia Brasileira de Letras (ABL) e a Academia Chilena da Língua. O evento seria realizado na Residência, com a presença do Presidente da ABL.

Custo estimado:

1 passagem Rio de Janeiro/Santiago/Rio de Janeiro, para o Presidente da ABL;

USD 200.00, em PJ - 2 noites de hospedagem para o Presidente da ABL;

USD 200.00, em PF - 02 diárias para o Presidente da ABL;

USD 500.00, em PJ - impressão e distribuição de convites para o lançamento;

USD 650.00, em PJ - coquetel de lançamento;

USD 200.00, em PF - contratação de garçons;

USD 1,500.00, em PF - contratação do destacado pianista chileno Roberto Bravo, para recital dedicado a Heitor Villa-

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 19/01/2009 15:04:41 N.º: 00066

CARAT=Ostensivo

---

Lobos( disponibilidade confirmada);

USD 70.00, em PF - afinação do piano da Residência;

USD 50.00, em PF - contratação de fotógrafo para registrar o evento.

Data: primeira quinzena de outubro

- Co-edição com a Tajamar Editores da tradução ao espanhol do romance "Vastas Emoções e Pensamentos Imperfeitos", de Rubem Fonseca. A editora pretende imprimir 1500 exemplares.

Custo estimado:

USD 4,000.00 - Compra dos direitos de tradução realizada pelo reconhecido tradutor Mario Merlino e adaptação ao mercado local.

Período: março

#### V - MÚSICA CLÁSSICA

- Homenagem ao cinquentenário do falecimento de Heitor Villa-Lobos. Concerto do "Quarteto de Cordas Uirapuru" no Instituto de Cultura de Providência, instituição dedicada a promover a música erudita. O grupo é especializado na obra de Villa-Lobos e formado por músicos integrantes das principais orquestras do Rio de Janeiro. São eles Fernando Pereira (violino), Dhyán Toffolo (violino), Claudia Grosso (violoncelo), e Diemerson de Sena Silva (viola). O concerto contaria ainda com a participação do violonista chileno Luis Orlandini. O Quarteto realizaria duas aulas magistrais no Instituto de Música da Universidade Tecnológica do Chile - INACAP, e no Conservatório de Música da Universidade Mayor de Santiago.

Custo estimado:

05 passagens Rio de Janeiro/Santiago/Rio de Janeiro, para os músicos e sua representante;

USD 8,000.00, em PF - Cachê do Quarteto;

USD 1,500.00, em PJ - 03 noites de hospedagem para os músicos e sua representante ;

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 19/01/2009 15:04:41 N.º: 00066

CARAT=Ostensivo

---

USD 375.00, em PF - ajuda de custo para os músicos e sua representante;

USD 50.00 - contratação de fotógrafo para registrar o evento.

Data: de 20 a 23 de abril

- Homenagem ao cinquentenário do falecimento de Heitor Villa-Lobos. Concerto Sinfônico Multimídia, no Teatro Municipal de Santiago ou no Teatro Oriente, executado pela Orquestra Sinfônica do Instituto de Cultura de Providencia, sob regência do maestro brasileiro Silvio Barbato. A obra a ser executada seria a Suite do Balé Floresta do Amazonas. Trata-se de iniciativa em colaboração com o Instituto de Cultura de Providencia, beneficiário das vantagens outorgadas pela "Lei Valdez", semelhantes àquelas concedidas pela "Lei Rouanet" no Brasil. Dessa forma, tanto a Embaixada quanto o Instituto se engajariam na captação de recursos de empresas privadas para custear a maior parte dos gastos referentes ao concerto. Como contrapartida, a Embaixada custearia os gastos referentes ao Maestro Silvio Barbato, enquanto o Instituto cobriria metade das despesas referentes aos honorários da Orquestra. O projeto contempla, além da parte musical, a ambientação externa e interna do teatro com temas relacionados à floresta amazônica, incluindo a produção de vídeo de arte, a ser projetado no palco durante o concerto.

Custo estimado:

1 passagem aérea Brasília/Santiago/Brasília para o maestro;

USD 4,000.00 - cachê do maestro;

USD 700.00 - 07 noites de hospedagem para maestro (ensaios e concerto);

USD 700.00 - ajuda de custo para maestro;

Período: agosto

VI - MPB

-VI Festival "Brasil: Música y Cine", na Pontificia Universidade Católica do Chile. O evento contempla a exibição de filmes dedicados à música e à realização de concertos ao vivo. Proponho a participação de conjunto de samba tradicional, a ser definido, bem como a projeção do filme "O Mistério do Samba", sobre a Velha Guarda da Portela,



De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 19/01/2009 15:04:41 N.º: 00066

CARAT=Ostensivo

---

produzido pela cantora Marisa Monte.

Custo estimado:

04 passagens aéreas Rio de Janeiro/Santiago/Rio de Janeiro;  
USD 6,000,00, em PF - Cachê do conjunto;  
USD 800.00, em PJ - hospedagem do conjunto;  
USD 400.00, em PF - ajuda de custo para conjunto;  
USD 300.00 - Aluguel de equipamento de som.

Período: primeira semana de setembro.

-Show "Joe Vasconcellos Sinfônico". Show em comemoração aos 50 anos do cantor e compositor brasileiro-chileno Joe Vasconcellos no Teatro Municipal de Santiago, o mais prestigioso teatro do Chile. Trata-se de artista de grande êxito que logra mistura de alta qualidade artística entre as culturas brasileira e chilena. Projeto cujos custos principais serão patrocinados por empresa privada local por meio da "Lei Valdéz". A Embaixada contribuiria com o custeio de alguns gastos do maestro brasileiro Silvio Barbato, que seria o responsável por reger a Orquestra Sinfônica do Instituto de Cultura de Providencia e pela orquestração das canções de Joe Vasconcellos.

Custo estimado:

01 passagem aérea Brasília/Santiago/Brasília para o maestro;

USD 4,000.00 - honorários do maestro;

USD 700.00 - 07 noites de hospedagem para o maestro (ensaios e show);

USD 700.00 - ajuda de custo para o maestro.

Período: a definir, possivelmente em julho.

- Concerto "Sinfonia Popular Brasileira". Concerto de música popular brasileira adaptada para orquestra, a ser executada pela Camerata Andrés Bello (40 músicos, além de coro), da Universidade Andrés Bello, ademais de solistas de música popular e jazz locais, com partituras a serem elaboradas pelo Maestro brasileiro Silvio Barbato, que também regeria o concerto. As partituras passariam a ser propriedade do MRE e

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 19/01/2009 15:04:41 N.º: 00066

CARAT=Ostensivo

---

poderiam ser utilizadas para a promoção de concertos similares em outros postos. Poderiam, inclusive, formar núcleo inicial de coletânea de partituras de MPB adaptada para orquestras. O concerto em apreço buscaria aproveitar a popularidade da MPB para promover, ao mesmo tempo, tanto a própria MPB quanto o trabalho erudito de sua adaptação à orquestração clássica. Revestiriam-se, portanto, a MPB e a música erudita de nova roupagem, criando renovado interesse, como, por exemplo, tem ocorrido com o tango, que destaca os solistas de bandoneon. A Universidade Andrés Bello arcaria, em contrapartida, com os gastos referentes à impressão e distribuição dos convites, ao programa, aos cachês da camerata e ao local do concerto, Salón Colonial do Campus Casona de las Condes, com capacidade para 600 pessoas.

Custo estimado:

01 passagem aérea para o maestro;

Direitos autorais - a definir (consultar Maestro Barbato);

USD 4,000.00, em PF - cachê do maestro;

USD 700.00, em PJ - hospedagem para maestro;

USD 700.00, em PF - diárias para maestro;

USD 7,500.00, em PJ - composição, digitalização e edição de partituras e partes para 14 canções clássicas da MPB;

USD 1,500.00, em PF - relativos a 05 solistas locais.

Período: de 02 a 09 de agosto (ensaios e concerto)

#### VII - ATIVIDADES ACADÊMICAS

- Curso "Arquitetura e Cultura Brasileira", na Universidade do Chile. A Reitoria Acadêmica da Universidade manifestou interesse em dar seguimento ao curso eletivo de graduação, que entrará em seu quarto ano consecutivo, com grande procura por parte dos estudantes, mais de 300 no último semestre.

Custo estimado:

USD 4,500.00, em PF - honorários das professoras Grazielle Freitas e Maria Pia Bay-Schmidt;

USD 400.00, em PF - honorários de dois palestrantes, a

definir.

Período: segundo semestre letivo (agosto a dezembro).

- "La formación de Brasil y Chile en el siglo XIX: temas para una historia comparada". Tradução e co-edição, com a editora PUC Santiago. Trata-se de projeto editorial que resultou dos textos apresentados nos seminários, realizados no Rio de Janeiro e em Santiago, com o mesmo nome, fruto de convênio assinado entre as faculdades de história da PUC Santiago e da PUC Rio de Janeiro. A exemplo da iniciativa objeto do item anterior, a publicação se justifica como esforço no sentido de preencher a lacuna existente no Chile com relação à disponibilidade de bibliografia em espanhol sobre a história do Brasil.

Custo estimado:

USD 2,700.00, em PJ - 50% do custo de impressão da obra;

USD 1,500.00, em PF - tradução para o espanhol dos textos em português (apresentados pelos acadêmicos brasileiros);

Período: outubro

- A Universidade do Chile, instituição pública estatal, manifestou grande interesse em fortalecer a cooperação com universidades brasileiras, no âmbito dos "Programas Domeyko en temas de Alimentos, Biodiversidad, Salud, Energia y Sociedad", orientados no sentido de aprimorar o conhecimento, neste país, dos referidos temas. Nesse sentido, como primeiro passo dessa aproximação, proponho, a seguir, programa de seminários a serem realizados em diferentes setores daquela Universidade. A Universidade do Chile custearia as despesas com a organização dos seminários, disponibilização de infra-estrutura, hospedagem dos convidados brasileiros e 50% das despesas com a difusão dos eventos e publicação de livro com os textos dos seminários. A Embaixada arcaria com as despesas de passagens aéreas e diárias (03 dias) dos participantes brasileiros e 50% dos custos de difusão dos eventos e publicação de livro com os textos dos seminários.

a) Seminário "Taller sobre Museos Universitarios".

Atividade sob responsabilidade do Professor Francisco

Brugnoli, vice-reitor de Extensão e Diretor do Museu de Arte Contemporânea da Universidade do Chile, um dos principais museus da cidade.

Convidados brasileiros: Lisbeth Rebollo, Diretora do Museu de Arte Contemporânea da Universidade de São Paulo - MAC/USP, e mais um, a ser identificado.

.

Período: abril

b) Seminário "Tecnologias y Vanguardia.

Transformaciones materiales y prácticas comunicativas, literarias y artísticas durante la década del veinte del siglo pasado: los casos del modernismo brasileño y la vanguardia chilena".

Atividade sob responsabilidade do Professor Ph.D. Grinor Rojo, Diretor do Centro de Estudios Latinoamericanos.

Convidados brasileiros: a identificar (02 convidados)

Período: junho

c) Seminário "Energias renovables no Convencionales

- ERNC". Atividade sob responsabilidade do Doutor Daniel

Wolff, Vice-Reitor de Pesquisa e Desenvolvimento e Professor Jaime Pozo, Coordenador do Programa Domeyko Energia, ambos da Universidade do Chile.

Convidados brasileiros: Professor Son Wong Park, da Universidade de São Paulo, e Professor Luis Pereira, da Universidade de Campinas.

Período: agosto

d) Seminário "Desafios para la nación multicultural

y multilingüe: integración y/o derechos de la diferencia".

Trata-se de assunto de alta sensibilidade no Chile.

Convidados brasileiros: a definir (02 convidados)

Período: novembro

A Universidade do Chile propõe a vinda do Presidente da CAPES, Professor Jorge Almeida Guimarães, para estabelecer um programa de professores visitantes nas áreas de ciências sociais, saúde pública, educação e silvo-agropecuária.

A Universidade do Chile propõe, ademais, a reativação da Cátedra Rio Branco da Faculdade de Filosofia e Humanidades. A mencionada cátedra, criada em 2001 com recurso do BID, da CAPES e do Instituto Rio Branco, encontra-se atualmente inativa.

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 19/01/2009 15:04:41 N.º: 00066

CARAT=Ostensivo

---

Custo estimado total para os 4 seminários e visita do Presidente da CAPES:

- 09 passagens aéreas São Paulo/Santiago/São Paulo para os convidados brasileiros aos 4 seminários e para o Presidente da CAPES;

USD 1,620.00, em PF - 27 diárias (03 diárias por convidado) para os convidados brasileiros aos 4 seminários e para o Presidente da CAPES ;

USD 750.00, em PJ - impressão de folhetos informativos para os 4 seminários (50% do custo total);

USD 300.00, em PJ - impressão de convites para os 4 seminários(50% do custo total);

USD 260.00, em PJ - fotocópias para os 4 seminários (50% do custo total);

USD 750.00, em PJ - edição e impressão de livro com os textos dos 4 seminários (50% do custo total).

- Apoio à vinda dos músicos brasileiros Fernando Gamma e Victor Biglioni (um em cada semestre) para ministrar "workshops", com show aberto ao público no final, na Faculdade de Música da Universidade do Pacífico. A universidade arcaria com as despesas referentes aos honorários dos artistas. Evento combinado com shows na Residência, no âmbito das "Noites Brasileiras"(ver ítem "Noites Brasileiras" do telegrama referente à programação cultural da Embaixada afeta à DIVULG).

Custo estimado:

02 passagens aéreas Rio/Santiago/Rio para os músicos brasileiros;

USD 800.00, em PJ - hospedagem dos músicos (04 noites, cada);

USD 600.00, em PF - ajuda de custo para os músicos

Período: abril e agosto

- Curso "Desde que o Samba é Samba - origens da música popular brasileira", a cargo do músico brasileiro, radicado

em Santiago, Zeca Barreto. O objetivo é mostrar a evolução da música brasileira, a partir da chegada dos colonizadores até o século XX, através das diversas expressões musicais que foram se manifestando como resultado da configuração das três raças pilares na cultura brasileira: ameríndia (tupi-guaraní), européia (principalmente via Portugal) e africana (sudaneses e bantos oriundos do Sudão, Senegal, Angola, Nigéria, Congo e Moçambique, principalmente. Ciclo de 4 aulas de 90 minutos (4 dias seguidos ou 1 aula semanal por um mês).  
Conteúdo:

A música do Brasil através do contexto histórico cultural da colônia :

- a musicalidade indígena local;
- a música européia trazida pelos colonizadores portugueses;
- os ritmos africanos trazidos pelos escravos.

A gestação de uma nova linguagem musical :

- das polcas, valsas e mazurcas aos lundus, maxixes e modinhas.

Formação do samba e suas variantes :

- samba, choro e bossa-nova.

Folclore regional :

- a música caipira do centro/sul e a música sertaneja ou nordestina.

Surgimento da MPB ou música popular brasileira do século XX:

- dos movimentos renovadores e influências estrangeiras (jazz, rock, pop) até a retomada das nossas raízes (do samba à música nordestina).

Exposição dos temas, audição e comentário de material didático : cd's, apostilas, vídeos.

Análise e interpretação dos ritmos e gêneros musicais exemplificando alguns estilos característicos.

Custo estimado:

USD 1,000.00, em PF - honorários para realização de dois ciclos nas principais faculdades de música da cidade.

Período: a definir

- Seminário "Aspectos de la formación del estado-nación en el "largo siglo XIX, en Chile y Brasil". Trata-se do seguimento de atividade relacionada à história comparada, iniciada por ocasião da participação do Professor do Departamento de História da PUC Rio, Marcos Pamplona, na Cátedra Rio Branco, quando foi recebido no Instituto de História da PUC Santiago. Recordo que, em 2007, realizou-se o seminário "La formación de

Brasil y Chile en el siglo XIX: temas para una historia comparada", com apoio da Embaixada. Ressalto ainda que no telegrama relativo à programação cultural da Embaixada para 2009, afeta à DIVULG, estou propondo a publicação dos textos apresentados nesse seminário. A iniciativa se justifica como esforço de preencher a lacuna existente no Chile com relação à disponibilidade de bibliografia em espanhol sobre a história do Brasil, o que se reflete em termos de virtual desconhecimento local da história brasileira, até mesmo nos meios acadêmicos. O custo do seminário será repartido entre a Embaixada, a PUC Santiago e a PUC Rio.

Custo estimado:

04 passagens aéreas Rio/Santiago/Rio para o Professor Marcos Pamplona e outros 3 convidados brasileiros;

USD 1,200.00, em PJ - 03 noites de hospedagem para os convidados brasileiros.

Período: a ser definido

#### VIII - ARTES CÊNICAS

- "La Pasi3n de Oscar Wilde o Un Amor Encarcelado". Apoio à produ33o de obra teatral premiada do autor brasileiro Murilo Dias, pela reconhecida companhia de teatro independente "Teatro El Riel", formada há 25 anos. A montagem seria apresentada n3o somente em Santiago como tamb3m em diversas outras cidades do pa3s, por meio, principalmente, da participa33o da companhia em festivais de teatro.

Custo estimado:

USD 800.00, em PJ - figurino e cenografia;

USD 650.00, em PJ - impress3o de cartazes gen3ricos (que servem para apresenta33es em qualquer localidade).

Período: mar3o

#### IX - OUTROS EVENTOS

- Dia do Patrim3nio Nacional. A Embaixada abre, tradicionalmente, suas portas à visita33o p3blica por ocasi3o dessa data. Como o Dia do Patrim3nio 3 sempre agendado aos domingos, faz-se necess3rio contratar pessoal adicional para

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 19/01/2009 15:04:41 N.º: 00066

CARAT=Ostensivo

---

apoiar o trabalho dos guias (contratados pelo Governo chileno) e reforçar a segurança da Residência.

Custo estimado:

USD 700.00 em PF - contratação de pessoal de apoio e segurança;

USD 100.00 em PJ - aquisição de bebidas e refeições para os guias e pessoal de apoio.

Data: 24 de maio

2. São os seguintes os dados de contato do Chefe e funcionários do Setor Cultural:

- Secretário Sergio da Fonseca Costa Couto. E-mail: scouto@embajadadebrasil.cl; tels.: +56 2 8763430 (Embaixada) , +56 2 2421380 (residencial) e +56 9 9323-6555(celular);

- Auxiliar Administrativa Violeta Romero. E-mail: violeta@embajadadebrasil.cl; tels.: +56 2 8763423 (Embaixada) e +56 2 2292434 (residencial);

- Auxiliar Administrativa Maria Eugenia Llosa. E-mail: cultura@embajadadebrasil.cl; tels.: +56 2 8763453 (Embaixada) e +56 2 7163139 (residencial).

Mario Vilalva, Embaixador

SFCC



De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 28/01/2010 18:37:24 N.º: 00087

CARAT=Ostensivo

---

De Brasemb Santiago para Exteriores em 28/01/2010 (RLF)

CARAT=Ostensivo

PRIOR=Normal

DISTR=DODC/DIVULG/DAV/IRBR/DAM III

DESCR=KDAC

RTM/CLIC=

REF/ADIT=CIT 74989

CATEG=MG

//

Programa de Difusão cultural.

Exercício de 2010. Santiago.

Proposta.

//

Nr. 00087

Cumpro instruções. Transmito, a seguir, por ordem de preferência em cada rubrica, proposta de Programa de Difusão Cultural para 2010 - PDC 2010.

#### I - ARQUITETURA

- Apoio à revista ARQ, da Faculdade de Arquitetura da Pontifícia Universidade Católica do Chile. Trata-se de edição quadrimestral de excelente qualidade gráfica, a cores, que tem alcançado prestígio nos meios acadêmicos e profissionais americanos e europeus. Inicialmente dedicada à arquitetura chilena, a publicação inclui agora projetos de arquitetura latinoamericanos. Em 2010, os editores pretendem publicar o trabalho de dois profissionais brasileiros: o arquiteto Ângelo Bucci e o fotógrafo de arquitetura Nelson Kon, os quais seriam convidados a proferir palestra no lançamento das respectivas edições. Em 2011, as reportagens poderão se

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 28/01/2010 18:37:24 N.º: 00087

CARAT=Ostensivo

---

desdobrar em publicação de livros. A Embaixada receberia exemplares da revista para distribuição no exterior.

Custo estimado:

2 passagens aéreas São Paulo/Santiago/São Paulo;

USD 500.00, em PJ - 04 diárias de hotel (02 diárias para cada profissional).

Período: primeiro e segundo semestres.

## II - ARTES PLÁSTICAS

- Paineis "Copa do Mundo de Futebol de 1962". O Metrô de Santiago, por meio de seu programa METROARTE, a exemplo do Metrô de São Paulo e de outras grandes cidades, investe na formação de acervo artístico de crescente importância, para adornar estações e tornar atrativos os deslocamentos, oferecendo ao público obras de artísticas de qualidade. Inclusão de obra de artista brasileiro no acervo do METROARTE contribuirá para a divulgação da cultura brasileira junto ao público que utiliza o sistema metroviário de Santiago. Com 25 metros de comprimento por 4 metros de altura, o painel "Copa do Mundo de Futebol de 1962" será instalado em nova estação metroviária com inauguração em data a ser marcada no primeiro trimestre de 2010. A escolha do tema e do artista surgiu de interação entre o METROARTE e a Embaixada, que buscaram conferir poder representativo e qualidade artística ao projeto. A Copa do Mundo de Futebol de 1962 foi escolhida por seu apelo popular e adequação ao espaço pretendido. A técnica a ser utilizada será o "grafite, forma artística moderna, que associa contemporaneidade ao fato representado. O apelo popular deverá ser ainda maior por tratar-se o grafite de arte surgida "na rua". Para a realização da obra, foi escolhida a dupla de "grafiteiros" paulista "Os Gêmeos", consagrada no Brasil e no exterior. A Embaixada solicitou apoio ao projeto a empresas brasileiras no Chile. Em contrapartida, arcaria com os seguintes custos :

Custo estimado:

2 passagens São Paulo/Santiago/São Paulo

USD 12,000.00, em PJ - montagem e iluminação do painel.

Período: segundo semestre

- Apoio à realização da "Exposição Internacional 100 Anos Depois", no Museu Nacional de Belas Artes - MNBA. Em 1910, por ocasião de sua inauguração, o MNBA organizou a mostra "Exposição do Centenário", da qual participaram 15 países de América, Ásia e Europa, com obras de arte da época, (pinturas acadêmicas retratando paisagens e personagens do século XIX). Para as celebrações do Bicentenário da Independência do Chile - 2010, o Museu pretende reunir os mesmos 15 países que participaram da "Exposição do Centenário" em torno da proposta curatorial "A Mobilidade dos Grupos Humanos". A cada país caberá espaço para desenvolver a proposta artística que julgar conveniente. As obras expostas em 1910 serão exibidas simultaneamente à nova mostra. Prevê-se a inauguração para o início de setembro de 2010.

A Embaixada propõe, para representar o país, a obra "Auto Retrato Falado", de Jair de Souza, projeto artístico interativo, que inclui o espectador e a própria sociedade como parte do processo criativo. No trabalho, a reflexão é apresentada como elemento importante da arte contemporânea, capaz de oferecer diferentes percepções de mundo. Informações sobre o projeto estão disponíveis no site:

[www.autoretratofalado.com.br](http://www.autoretratofalado.com.br) .

O custo total do projeto, de acordo com planilha apresentada pela produtora brasileira, é de USD 150,000.00 (cento e cinquenta mil dólares). Para captar recursos, a Embaixada apresentou o projeto às principais empresas brasileiras no Chile. A Embaixada arcaria com os seguintes custos:

Custo estimado:

USD 15,800.00, em PJ - aluguel, instalação e configuração de equipamento de informática para a exposição;

Período: setembro e outubro

- Apoio à exposição "Proyecto Ideal", no Museu de Arte Contemporânea de Santiago - MAC. O evento contempla a exibição de obras de oito artistas contemporâneos em torno do conceito de utopia. Serão abordados temas relativos às utopias urbanas, nomes do pensamento e da cultura ocidental, tradições religiosas e estética turística. Os trabalhos seriam instalações (obras "site específico", construídas "in situ"). Participariam os artistas brasileiros, Albano Afonso e Sandra Cinto. Os outros artistas são Kader Attia (França),

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 28/01/2010 18:37:24 N.º: 00087

CARAT=Ostensivo

---

Jota Castro (Peru), Dario Escobar (Guatemala), Regina Jose Galindo (Guatemala), Carlos Garaicoa (Cuba) e Patrick Hamilton (Chile). A inauguração está prevista para o mês de julho.

Custo estimado:

2 passagens São Paulo/Santiago/São Paulo para os artistas brasileiros;

USD 560.00, em PJ - 07 noites de hospedagem para os artistas.

Período: Julho a setembro

- Realização da exposição coletiva "Ambiente caos" no Museu de Arte Contemporânea (MAC) de Santiago, com o artista brasileiro Paulo Nenfliido, e o grupo Chelipa Ferro. Trata-se de projeto de arte sonora em torno da poluição sonora das grandes cidades, que com foco no Rio de Janeiro e Santiago. A iniciativa incluiria o monitoramento em tempo real do processo criativo, por meio de câmeras instaladas nas salas de exposição e nos espaços comuns do albergue em que se hospedarão os artistas. A idéia é criar evento virtual paralelo e complementar à exposição.

Custo estimado:

04 passagens aéreas Rio de Janeiro/Santiago/Rio de Janeiro;

USD 8,800.00, em PF - cachê dos 4 artistas;

USD 3,600.00, em PJ - material e serviços para produção e montagem da obra;

USD 2,700.00, em PF - cachês do curador e produtor da exposição;

USD 2,000.00, em PJ - Divulgação (convites, cartazes, etc.);

USD 1,000.00, em PJ - 10 noites de hospedagem para os 4 artistas;

USD 400.00, em PF - ajuda de custo para os 4 artistas;

Período: novembro

III - DESENHO

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 28/01/2010 18:37:24 N.º: 00087

CARAT=Ostensivo

---

- "Kabum! Mix". Apoio à visita do desenhista Felipe Taborda. A Faculdade de Desenho da Universidad del Desarrollo, convidou o desenhista brasileiro a desenvolver atividades (exposição, palestra e "workshop") em torno do projeto "Kabum! Mix", iniciativa de inclusão social, já desenvolvida em favelas do Rio de Janeiro. Durante 3 semanas, jovens socialmente desfavorecidos recebem orientação sobre ferramentas de desenho e elaboram cartazes relativos a problemas sociais de suas comunidades. No caso chileno, os temas abordados serão fornecimento de água, direitos humanos e gravidez precoce. Ao final serão selecionados 12 cartazes, 4 sobre cada tema, para exibição em 200 pontos urbanos e estações de metrô. Prevê-se a produção de DVD sobre o desenvolvimento do projeto. A faculdade se encarregará da hospedagem, diárias e honorários do artista brasileiro.

Custo estimado:

1 passagem aérea Rio/Santiago/Rio.

Período: maio

- Concurso "Relatório de Atividades Culturais -Embaixada em Santiago - 2009". Segunda versão de concurso de design para o catálogo de atividades culturais da Embaixada dirigido aos alunos do último ano de faculdades de desenho gráfico de Santiago. O concurso visa divulgar atividades culturais da Embaixada, no Chile e no Brasil, entre potenciais parceiros (autoridades, empresários, intelectuais e artistas), a fim de aumentar a qualidade e variedade dos projetos de cooperação cultural. Evento combinado com a programação cultural para 2010 referente à proposta de impressão do catálogo de atividades culturais da Embaixada consta do telegrama referente ao Programa de Divulgação da Realidade Brasileira - PDRB 2010, afeto à DIVULG, rubrica MATERIAL DE DIVULGAÇÃO.

Custo estimado:

USD 1,000.00, em PJ - prêmio de computador notebook, com cartão VGA especial (para desenho), para o vencedor do concurso.

Período: premiação em agosto

IV - LITERATURA

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 28/01/2010 18:37:24 N.º: 00087

CARAT=Ostensivo

---

- Apoio à edição, pela Tajamar Editores, da tradução ao espanhol do livro "Novela Negra e outras histórias", de Rubem Fonseca. A editora pretende imprimir 1500 exemplares. O livro seria lançado durante a 30ª Feira do Livro de Santiago, em novembro. O autor confirmou sua participação no lançamento e em atividades acadêmicas. Há expectativa quanto à visita do escritor a Santiago.

Custo estimado:

USD 4,000.00, em PJ - tradução da obra;

USD 1,000.00, em PF - revisão da tradução.

02 passagens aéreas Belo Horizonte/Santiago/Belo Horizonte para Rubem Fonseca e acompanhante;

USD 880.00, em PJ - 04 noites de hospedagem para Rubem Fonseca e acompanhante;

USD 800.00, em PF - ajuda de custo para Rubem Fonseca e acompanhante;

USD 600.00, em PJ - impressão e confecção de convites para o lançamento;

USD 1,600.00, em PJ - coquetel de lançamento;

USD 300.00, em PF - contratação de garçons;

USD 100.00, em PF - contratação de fotógrafo para registrar o evento.

Período:

- tradução - abril  
- passagens, hospedagem, ajuda de custo e coquetel - novembro

- Participação na 30ª Feira do Livro de Santiago, prevista para a última semana de outubro e a primeira de novembro. Conforme a proposta da Embaixada de Portugal, proponho o aluguel de estande conjunto, bem como a realização de um "Dia do Brasil", composto de espetáculo musical com bandas locais de MPB, leitura dramatizada de textos infantis, aulas expressas de português, a cargo do Centro Cultural Brasil-Chile, apresentações de capoeira, e o lançamento das co-edições da Embaixada previstas para 2010: "Arquitectura e Arte", compilação de dois textos de Lúcio Costa; "Historia

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 28/01/2010 18:37:24 N.º: 00087

CARAT=Ostensivo

---

Concisa do Brasil", de Boris Fausto; e "Novela Negra e outras histórias", de Rubem Fonseca. A iniciativa de aluguel conjunto de estande almeja a desenvolver cooperação com a Embaixada de Portugal, iniciada em 2008 por ocasião das comemorações do bicentenário de transferência da corte para o Brasil. Sugiuro, na mesma linha de ação, participação conjunta com Portugal em mostra de cinema (ver telegrama referente à proposta de Programa de Promoção do Audiovisual Brasileiro - PPAB 2010, afeto à DAV).

Custo estimado:

USD 1,400.00, em PJ - metade do preço de aluguel de estande (a outra metade seria paga pela Embaixada de Portugal);

USD 1,500.00, em PF - cachê para apresentação musical de dois grupos de MPB locais;

USD 100.00, em PF - contratação de fotógrafo para registrar os eventos;

USD 500.00, em PF - atendente para o stand;

Período: outubro/novembro

- Lançamento de edição especial de livro bilíngue de poesia brasileira e chilena, por ocasião das comemorações do bicentenário de proclamação da independência do Chile. Seria a quinta publicação da Academia Brasileira de Letras (ABL) em colaboração com a Academia Chilena da Língua em coordenação com a Embaixada. O evento seria realizado na Residência, com a presença do Presidente da ABL, Marcos Vilaça. O livro seria apresentado no âmbito da 30a Feira do Livro de Santiago.

Custo estimado:

1 passagem Rio de Janeiro/Santiago/Rio de Janeiro, para o Presidente da ABL;

USD 440.00, em PJ - 04 noites de hospedagem para o Presidente da ABL;

USD 400.00, em PF - ajuda de custo para o Presidente da ABL;

USD 1,000.00, em PJ - impressão e distribuição de convites para o lançamento na Residência e na Feira do Livro;

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 28/01/2010 18:37:24 N.º: 00087

CARAT=Ostensivo

---

USD 650.00, em PJ - coquetel de lançamento;

USD 200.00, em PF - contratação de garçons;

USD 1,500.00, em PF - contratação do destacado violonista chileno Luis Orlandini, para recital dedicado a compositores brasileiros e chilenos;

USD 50.00, em PF - contratação de fotógrafo para registrar o evento.

Data: primeira semana de novembro

- Apoio à apresentação da tradução do livro "Uma história de futebol", do escritor brasileiro José Roberto Torero, da Editora Norma. O projeto prevê a vinda do escritor a Santiago para realização de atividades acadêmicas.

Custo previsto:

1 passagem aérea Rio de Janeiro/Santiago/Rio de Janeiro;

USD 330.00, em PJ - 3 noites de hospedagem;

USD 500.00, em PJ - coquetel;

USD 100.00, em PF - contratação de garçons;

USD 50.00, em PF - contratação de fotógrafo para registrar o evento.

Período: maio

V - MÚSICA

Apoio à apresentação musical "Raízes Ibéricas na música e na dança latino-americanas" pelo Trio brasileiro de Fados e Música Flamenca.

O projeto, em conjunto com a Embaixada da Espanha e de Portugal, prevê apresentação na residência para convidados da área musical chilena e formadores de opinião.

Existe a possibilidade de obtenção de recursos junto à



De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 28/01/2010 18:37:24 N.º: 00087

CARAT=Ostensivo

---

sede da Conferência Ibero-Americana em Madri, para  
eventual apresentação em teatro local.  
A hospedagem será custeada pela Embaixada de Portugal.

Custo previsto:

3 passagens aéreas Rio de Janeiro/Santiago/Rio de Janeiro;

USD 3000,00 para cachê do trio;

USD 400,00 para realização de coquetel;

USD 120,00 para contratação de garçons.

#### MÚSICA CLÁSSICA

- Trio da Canção Brasileira. O projeto prevê 2 concertos, 3 master-classes e o seminário "Nação: uma invenção musical". O conjunto, formado pela soprano Dione Colares, pelo trompista Antonio Augusto e pela pianista Terão Chebl, apresentaria o recital "Seres imaginários", compilação de obras de compositores brasileiros e centro-americanos com referências ao imaginário simbólico dos conceitos de nação e identidade.

Custo estimado:

03 passagens aéreas Rio de Janeiro/Santiago/Rio de Janeiro;

USD 8,900.00, em PF - cachê dos músicos;

USD 1,650.00, em PJ - 05 noites de hospedagem para os músicos;

USD 1,200.00, em PJ - impressão e distribuição de convites para as 2 apresentações;

USD 50.00, em PF - contratação de fotógrafo para registrar o evento.

Período: junho

#### VI - MPB/ARTES CÊNICAS

- "Janela Brasileira". Projeto de divulgação das artes cênicas brasileiras em colaboração com o "Teatro Nescafé de las Artes". O teatro foi reformado e conta com diretor de programação, que trabalhou no Brasil por duas décadas. É,

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 28/01/2010 18:37:24 N.º: 00087

CARAT=Ostensivo

---

atualmente, um dos espaços culturais de maior prestígio e visibilidade de Santiago. O teatro arcaria com as despesas de infra-estrutura (som, iluminação, etc.), divulgação dos espetáculos e serviços de fotógrafo para registro. Segue-se a programação proposta:

a) Violonista Yamandu Costa;

Custo estimado:

- 02 passagens Porto Alegre/Santiago/Porto Alegre;
- USD 5,800.00, em PF - cachê do artista;
- USD 660.00, em PJ - 03 noites de hospedagem;
- USD 300.00, em PF - ajuda de custo para o artista.

Período: maio

b) Mímica Denise Stoklos;

Custo estimado:

- 04 passagens aéreas São Paulo/Santiago/São Paulo para a artista e 03 técnicos;
- USD 4,700.00, em PF - cachê da artista;
- USD 880.00, em PJ - 02 noites de hospedagem para a artista e 03 técnicos;
- USD 800.00, em PF - ajuda de custo para a artista e 03 técnicos;

Período: junho

c) Cantor, violonista e compositor João Bosco;

Custo estimado:

- 02 passagens aéreas Rio/Santiago/Rio para o artista e acompanhante;
- USD 5,800.00, em PF - cachê do artista;
- USD 660.00, em PJ - 03 noites de hospedagem para o artista

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 28/01/2010 18:37:24 N.º: 00087

CARAT=Ostensivo

---

e acompanhante;

- USD 300, ajuda de custo para o artista.

Período: agosto

d) Duo Mauro Senise/Gilson Peranzzetta, com o show  
"Brasileirinho";

Custo estimado:

04 passagens aéreas Rio de Janeiro/Santiago/Rio de Janeiro;

USD 4,000.00 por show (1 apresentação) / USD 3,000.00 por  
show (2 apresentações) / USD 2,500.00 por show (3  
apresentações) / USD 2,000.00 por show (4 apresentações), em  
PF - cachê dos artistas. Propõe-se sugerir a Brasemb Buenos  
Aires, Montevideu e Assunção coordenar turnê do DUO. Dessa  
forma, o valor do cachê dos artistas dependerá da realização  
ou não da turnê e de sua extensão;

USD 1,320.00, em PJ - 03 noites de hospedagem;

USD 600.00, em PF - ajuda de custo para os artistas.

Período: maio

- VI Festival "Brasil: Música y Cine", na Pontificia  
Universidade Católica do Chile. O evento contempla a exibição  
de filmes dedicados à música e realização de concerto ao  
vivo. Proponho, para 2010, a realização de espetáculo de MPB  
"globalizada", denominado "Joe Vasconcellos e Zeca Barreto:  
muito além de Ipanema", com a participação de artistas  
brasileiros e estrangeiros residentes no Chile. O espetáculo  
seria inserido no contexto da exibição do documentário  
"Beyond Ipanema", sobre a influência mundial da música  
brasileira. O artista chileno-brasileiro Joe Vasconcellos é  
um dos músicos de maior projeção local na atualidade e  
garantiria o comparecimento de grande público. Evento  
combinado com o item de mesmo título consta da programação  
cultural da Embaixada afeta à DAV.

Custo estimado:

01 passagem aérea Rio de Janeiro/Santiago/Rio de Janeiro para  
arranjador e diretor musical brasileiro;

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 28/01/2010 18:37:24 N.º: 00087

CARAT=Ostensivo

---

USD 6,000.00, em PF - Cachê do conjunto;

USD 3,000.00 em PF - cachê para arranjador e diretor musical brasileiro;

USD 700.00, em PJ - 07 noites de hospedagem para arranjador e diretor musical brasileiro;

USD 500.00, em PF - ajuda de custo para o arranjador e diretor musical brasileiro;

USD 1.500.00 - Aluguel de equipamento de som e iluminação;

USD 50.00, em PF - contratação de fotógrafo para registrar o evento.

Período: primeira semana de setembro.

- Pablo Neruda e o Brasil. Ciclo de 4 shows dedicados à poesia de Pablo Neruda relacionada ao Brasil, fruto de suas visitas ao País, sua amizade com Vinicius de Moraes, e de sua admiração pela música brasileira. As apresentações se realizariam nas antigas residências de Neruda em Valparaíso, Isla Negra e Santiago (hoje museus), com a colaboração da Fundação Neruda. As apresentações se dividiriam em duas partes: um espetáculo musical (chorinho), a cargo do músico brasileiro Zeca Barreto, radicado no Chile, acompanhado de músicos locais; e um recital de poesia com apoio audiovisual. A Embaixada arcaria com o custo dos cachês artísticos dos músicos. A Fundação Neruda se encarregaria das demais despesas (som, iluminação, transporte, hospedagem e alimentação, divulgação, etc.)

Custo estimado:

USD 6,000.00, em PF - cachês dos artistas.

Período: outubro

#### VII - ATIVIDADES ACADÊMICAS

- Curso "Arquitetura e Cultura Brasileira", na Universidade do Chile. A Reitoria Acadêmica da Universidade manifestou interesse em dar seguimento ao curso eletivo de graduação, que entrará em seu quinto ano consecutivo, com grande procura por parte dos estudantes, mais de 300 no último semestre.

Custo estimado:

USD 5,000.00, em PF - honorários das professoras Grazielle Freitas e Maria Pia Bay-Schmidt;

USD 400.00, em PF - honorários de dois palestrantes, a definir.

Período: segundo semestre letivo (agosto a dezembro).

- Ciclo de seminários "Brasil e Chile no Século XXI: tradições comuns e desafios compartilhados". A Universidade do Chile (UCh), manifestou grande interesse em fortalecer a cooperação com universidades brasileiras. Nesse sentido, a fim de dar continuidade à aproximação iniciada no ano passado, proponho novo ciclo de seminários. A UCh custearia as despesas com a organização, oferecendo infra-estrutura, hospedagem dos convidados brasileiros e arcando com 50% das despesas de impressão e distribuição de convites, cartazes e publicação de livro com os textos dos seminários. A Embaixada custearia passagens aéreas e diárias (03 dias) dos participantes brasileiros, bem como com 50% das despesas de difusão dos eventos e 50% da publicação do referido livro. Este será publicado ao final do primeiro ciclo de seminários. Recursos para a publicação do livro referente aos dois primeiros seminários foram recebidos pela Embaixada em 2009 e repassados à universidade, como parte do primeiro ciclo de 04 seminários, aprovado na programação cultural da Embaixada. Tendo o dinheiro sido liberado tardiamente, postergou-se a impressão do livro.

Ressalto ainda que, como fruto do seminário "Biocombustíveis e seu futuro na matriz energética", do primeiro ciclo, realizado em 2009, a UCh estabeleceu cronograma de ações para dar continuidade ao assunto. Este inclui a prospecção de fontes de financiamento, visita de autoridades da área de pesquisa da UCh ao Brasil, assinatura de acordos entre universidades, intercâmbio de alunos e professores e realização, no Brasil, de seminário sobre energia renovável. Segue-se lista do ciclo de Seminários:

a) Seminário "Museos Universitarios". Atividade sob responsabilidade do Professor Francisco Brugnoli, vice-reitor de Extensão e Diretor do Museu de Arte Contemporânea da Universidade do Chile, um dos principais museus da cidade (atividade originalmente incluída no primeiro ciclo de seminários, de 2009).

Convidados brasileiros:

- Lisbeth Rebollo, Diretora do Museu de Arte Contemporânea da Universidade de São Paulo - MAC/USP;
- segundo convidado a definir.

Período: abril

b) Seminário "Desafios para la nación multicultural y multilingüe: integración y/o derechos de la diferencia". Trata-se de assunto de alta sensibilidade no Chile (atividade originalmente incluída no primeiro ciclo de seminários, de 2009).

Convidados brasileiros: a definir (02 convidados)

Período: maio

Sob o título geral de "Experiências Chile - Brasil en políticas de salud: hacia la construcción de capacidades globales de investigación". A Uch propõe a realização dos dois seguintes seminários, voltados à iniciativa acadêmica na pouco desenvolvida área de pesquisa em políticas públicas, atendendo à demanda por trabalhos teóricos sobre sistemas de saúde e correspondente eficiência em gestão.

c) Seminário "Procesos de reforma de la salud".

Convidados brasileiros:

- Sonia Fleury, da Fundação Instituto Oswaldo Cruz - Fiocruz;
- segundo convidado a definir.

Período: agosto

d) Seminário "Políticas de medicamentos"

Convidados brasileiros:

- José Barros, da Fiocruz;
- segundo convidado a definir.

Período: setembro

e) Seminário "Segregación y exclusión social urbana: experiencia de Chile y Brasil". Visa a abordar o tema do urbanismo associado a questões sociais, com ênfase nas políticas públicas adotadas e aproveitando o paralelismo entre as disparidades sociais do Brasil e do Chile.

Dois (2) Convidados brasileiros a definir.

Período: outubro

A UCh propõe, também, a participação de convidados brasileiros nas seguintes duas atividades:

f) "II Encuentro nacional con presencia internacional: museos universitarios de arte, son necesarios hoy?". A iniciativa visa a promover reflexão sobre o papel dos museus universitários e incentivo ao intercâmbio de exposições dos acervos permanentes, coordenação e realização de exposições transitórias e promoção e colaboração de profissionais da área.

Um (1) Convidado brasileiro a definir.

Período: abril

g) "III Encuentro nacional con presencia internacional: el rol de la extensión universitaria en el marco latinoamericano y en el contexto de las universidades públicas".

Um (1) Convidado brasileiro a definir.

Período: maio

A UCh propõe, também, a reativação da Cátedra Rio Branco da Faculdade de Filosofia e Humanidades. A cátedra, criada em 2001 com recurso do BID, da CAPES e do Instituto Rio Branco, encontra-se inativa.

Custo estimado total para as sete atividades propostas:

- 12 passagens aéreas para os convidados brasileiros às sete atividades;

USD 2,160.00, em PF - 36 diárias (03 diárias por convidado) para os convidados brasileiros às sete atividades ;

De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 28/01/2010 18:37:24 N.º: 00087

CARAT=Ostensivo

---

USD 1,125.00 em PJ - impressão e distribuição de convites e programas 5 seminários (50% do custo total);

USD 450.00, em PJ - impressão de cartazes para os 5 seminários(50% do custo total);

USD 300.00, em PJ - fotocópias para 3 seminários (50% do custo total);

USD 2,000.00, em PJ - edição e impressão de livro com os textos de 3 seminários (50% do custo total).

- Apoio à vinda dos músicos brasileiros Paulo Moura, Leandro Braga e Victor Biglione para ministrar oficinas, com espetáculo aberto, ao final, na Faculdade de Música da Universidade do Pacífico. A universidade arcaria com o cachê dos artistas. O evento seria combinado com apresentação na Residência, no âmbito do programa "Noites Brasileiras"(ver item "Noites Brasileiras" do telegrama referente à programação cultural da Embaixada afeta à DIVULG).

Custo estimado:

03 passagens aéreas Rio/Santiago/Rio para os músicos brasileiros;

USD 1,200.00, em PJ - hospedagem dos músicos (04 noites, cada);

USD 900.00, em PF - ajuda de custo para os músicos;

USD 150.00, em PF - contratação de fotógrafo para registrar os 3 eventos.

Período: maio, agosto e novembro.

- Apresentação nos jardins da Residência do livro "La formación de Brasil y Chile en el siglo XIX: temas para una historia comparada". Projeto editorial resultante dos textos apresentados em seminários realizados no Rio de Janeiro e em Santiago sob convênio assinado entre as faculdades de história da PUC Santiago e do Rio de Janeiro. A edição da obra resultou de projeto entre a PUC-Santiago e a Embaixada (aprovado no âmbito da programação da Embaixada para 2009). A publicação se justifica como esforço no sentido de preencher lacuna existente no Chile com relação a bibliografia em espanhol sobre a história do Brasil.



De: BRASEMB SANTIAGO

Recebido em: 28/01/2010 18:37:24 N.º: 00087

CARAT=Ostensivo

---

Custo estimado:

USD 900.00, em PJ - coquetel;

USD 200.00, em PF - contratação de garçons;

USD 400.00, em PF - cachê dos apresentadores da obra;

USD 50.00, em PF - contratação de fotógrafo para registrar o evento.

Período: segunda semana de março

#### VIII - OUTROS EVENTOS

- Dia do Patrimônio Nacional. A Embaixada abre, tradicionalmente à visitação pública nesta data. Como o Dia do Patrimônio é sempre agendado no último domingo de maio, é necessário contratar pessoal adicional ao trabalho dos guias (oferecidos pelo Governo chileno) e para reforçar a segurança da Residência.

Custo estimado:

USD 700.00 em PF - contratação de pessoal de apoio e segurança;

USD 100.00 em PJ - aquisição de bebidas e refeições para os guias e pessoal de apoio;

USD 50.00, em PF - contratação de fotógrafo para registrar o evento.

Data: 23 de maio

- Apoio ao Festival TENSAMBA. Iniciativa de empresa de eventos culturais Tensamba S.L., sediada nas Ilhas Canárias. O projeto inclui a exposição fotográfica "vaqueiros", de Andreas Heiniger, shows musicais do grupo "Trio Corrente" e dos artistas Fabiana Cozza, Mariana Aydar e Leo Cavalcanti, além de oficinas de música. O festival realiza-se anualmente, desde 2004, no mês de maio, em Madrid, Barcelona, Tenerife, Gran Canária, Lanzarote e Salamanca. As principais despesas do festival seriam custeadas por empresas brasileiras e chilenas.

De: BRASEMB SANTIAGO  
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 28/01/2010 18:37:24 N.º: 00087

---

Custo estimado:

USD 8,500.00, em PF - cachês artísticos.

Período: Segunda quinzena de abril.

2. São os seguintes os dados de contato do Chefe e funcionários do Setor Cultural:

- Secretário Sergio da Fonseca Costa Couto. E-mail: scouto@embajadadebrasil.cl; tels.: +56 2 8763430 (Embaixada) , +56 2 2421380 (residencial) e +56 9 9323-6555(celular);
- Auxiliar Administrativa Violeta Romero. E-mail: violeta@embajadadebrasil.cl; tels.: +56 2 8763423 (Embaixada) e +56 2 2292434 (residencial);
- Auxiliar Administrativa Maria Eugenia Llosa. E-mail: cultura@embajadadebrasil.cl; tels.: +56 2 8763453 (Embaixada) e +56 2 7163139 (residencial).

Mario Vilalva, Embaixador

SFCC